

# Cahier de récits **CE1**

**Pulaar**



**Deftere ciimti**

Ce livret décodable a été conçu et imprimé grâce à l'appui généreux du peuple américain à travers l'Agence des Etats-Unis pour le Développement International (USAID).



**USAID**  
DU PEUPLE AMERICAIN



Ministère de l'Éducation Nationale

Vente interdite

**République du Sénégal**



**Ministère de l'Éducation Nationale**

# Cahier de Récits **CE1**

## **Deftere ciimti**

### **Pulaar**

**2019**



Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 3.0 IGO. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce document y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées sur le site électronique suivant : <https://creativecommons.org/>

# Avant-propos

En élaborant ces Cahiers de récits à lire à haute voix, dans le cadre du programme Lecture Pour Tous (LPT), le Ministère de l'Éducation nationale vise le renforcement de la compétence de lire. Dans cette perspective, il s'agira de développer la capacité d'écoute et de réception d'un texte oral, de développer et de consolider la compréhension ainsi que le vocabulaire oral. Le goût de la lecture trouve, dans cette logique, une belle opportunité d'émergence et d'épanouissement.

Ces Cahiers de récits sont le produit d'un travail collaboratif inédit, ayant réuni des fonctionnaires du Ministère de l'Éducation nationale, des techniciens de Lecture pour Tous et des intervenants indépendants spécialistes des langues nationales. Ils sont destinés aux enseignant(e)s et ciblent les élèves du cours élémentaires première année (CE1). Ces élèves constituent une cible encore portée vers l'imaginaire, les histoires merveilleuses. Son évolution mentale vers l'adolescence, la met souvent en quête de réalisme. Cela se traduit par un fort besoin d'éducation ou de sensibilisation sur les compétences de vie courante : vivre ensemble, santé et hygiène, protection de l'environnement, devoirs et droits de l'enfant, les codes, etc.

Les principaux objectifs d'apprentissage poursuivis portent sur les stratégies de compréhension clés que sont : la prédiction, l'exploitation de l'information explicite ou implicite, la grammaire du récit et la contraction de texte.

A travers les trois langues wolof, pular et seereer, les textes présentent une diversité thématique et sont illustrés de façon appropriée, pour chaque thème abordé, en respectant le vécu des élèves et leurs réalités socioculturelles. Les textes et leurs illustrations ont également des liens sémantiques en parfaite adéquation, dans une logique qui intègre la dimension genre sans stéréotypes discriminatoires liés à la confession, l'ethnie et le handicap. En outre, la typologie des textes suit la progression retenue au CE1 avec le narratif au premier trimestre, le descriptif au deuxième trimestre et l'injonctif au troisième. La teneur des textes varie entre le fictionnel pur et le non-fictionnel, en passant par le semi-fictionnel.

Comme on peut le constater, les routines d'exploitation qui y sont proposées, facilitent le travail des enseignant(e)s et sont en congruence avec les références du Guide et ses prescriptions d'exploitation pour les textes écrits.

Enfin, les Cahier de récits, par leurs fonctions, marquent une nouveauté enrichissante qui commande leur préservation et leur bonne utilisation pédagogique.

# Loowdi deftere ndee

Récit 1	Neereede e maayo .....	7
Récit 2	Ndinkatoondi .....	10
Récit 3	Nanngal naange .....	13
Récit 4	Dannungal keewngal cafeelee .....	16
Récit 5	Wojere e bokki .....	19
Récit 6	Donje tati e ñalawma gooto .....	22
Récit 7	Gede tati bettuɗe bonnooje taariindi .....	25
Récit 8	Danngal janngugol aduna .....	28
Récit 9	Mbuubu e bowngu .....	31
Récit 10	Heende e faabru .....	34
Récit 11	Nedɗo, ko nedɗo woni banndum .....	37
Récit 12	Aybuɓe tato .....	40
Récit 13	Laabal galle .....	43
Récit 14	Yiddeji tati dii .....	46
Récit 15	Jannginoowo amen oo .....	49
Récit 16	Fowru, Nagge e Niiwa .....	52
Récit 17	Cafroowo darjuɗo .....	55
Récit 18	Naange njeedeɓiiri .....	58
Récit 19	Rawaandu Abdu .....	61
Récit 20	Yummum waandu e jom suudu bañoowo oo .....	64
Récit 21	Nafooore duwaan .....	67
Récit 22	Gertogal e Lige keewɗo koyɗe .....	70
Récit 23	Liggeey gese .....	73
Récit 24	Laamɗo colli .....	76
Récit 25	Tato faadɓe .....	79



# Récit 1 - Neereede e maayo

Laana kaa feewii hedde Jammel. Dannotoobe heewbe nani e nder makka. Galle jaaltaabe e besngu mum ina jeeya e dannotoobe bee. Be nawoorii Abdul e Salaa Joop. Kobe sukaabe fiddube, heewbe dille, be mbaawa jodaade nokku gooto. Dum wadi be pud'dii **yirilaade** e laana kaa. Heen sahaa, be ndogaana baaba mabbe, heen sahaa, be ndiiraana gorgol mabbe. Kaaw mabbe Demmba woni e **hartade** be : « Mbafee seese! Mbafee seese, oon janat! » nde wonno sukaabe bee ko tiidbe koyee, be nananaani mo. Nde laana kaa fuddi wodfude e nder maayo ngoo haa **bempeyye** dee gummii, baaba mabbe Muusa Joop wonti e reentinde be. Abdul e Salaa mba'i no be ngalaa koyee ni. Boyaani tan, woodi e mabbe jando.

Gorgool jeynaba huli, yehi walloyde mo.

- Ko kewi Abdul? Ko woni?

- Ko mi jilaado! Berdam ndee ina yeefa.

Yumma mabbe Mayram bi'noodo yo be njeed wi'i: « Daccube tann, mi haali, be tiidi koyee. Konngol mawdo waaltaa ladde, dum bettaani mi. »

E hojomaaji dabbi, o fuddi tuutde, omo woytoo musalla reedu. Baaba Muusa wi'i ina waawi taw ko **jalbi** makko ndilli.

Nde o hacitii, o fodno ko yeedde, kono omo dogata tan.

To haalatee doo tan, Sala ne fawi junngo e reedu. Kanjo ne, omo yiilee. O weddi tuure. Abu cubballo wi'i be ko neero tan, wonaa godfum. O woni e wajaade, jinaabe bee ina kedtoo mo. Hade laana kaa yettaade Jammel, **tuure** ndee sabori, be mbi'i yumma mabbe ebe keydi.

## Kelme kese dee :

- 1 **Yirilaade** : Yahde ina taartoo.
- 2 **Hartaade** : Hajaade, wi'de yoo neddo reeno huunde.
- 3 **Bempeyye** : Ko lappi ndiyam gummotodi so tawi henndu sooyii e maayo ngoo, walla so laade potti.
- 4 **Saanuuji** : jalbi, kullon ngurowon e reedu.
- 5 **Tuure** : Yaltinirde e hunoko kala ko ñaamnaa walla ko yarnoo.

## Naamne dee :

- 1 Hol ko ji'- don e natal ngaal ?
- 2 E miijo moon, hol ko mbaaw- den haalde e winndannde ndee ?
- 3 Hol sukaabe yahdube e jinaabe mumen e danngal ngal ?
- 4 Ko wadi jinaabe mabbe ina kartoo be ?
- 5 Hol to sukaabe bee mbattini nde jokki diwde en nder laana kaa ?

## Routine d'exploitation du Récit 1

### Compréhension à l'audition : faire une prédiction

**Objectif :** Anticiper et prédire la suite d'un texte .....

**Durée :** 30 minutes

#### Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à prédire ce qui va se passer dans la suite d'une histoire. Faire une prédiction, c'est un peu comme deviner. On se sert de ce qu'on sait du texte, pour deviner ce qui va se passer ensuite.

#### Activité 2 : Observation de l'image

E donne la consigne à tous les élèves de regarder l'image. Il/elle circule dans la classe pour que tous les élèves puissent la voir. E demande aux élèves de dire ce qu'ils ont vu sur l'image. Ensuite, E demande aux élèves d'essayer de dire, en se basant sur l'image, ce sur quoi doit porter le texte qu'il /elle va leur lire.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais /Nous faisons

E dit « Maintenant, je vais vous lire un texte. Vous allez bien faire attention. A la fin, nous allons essayer de prédire ce qu'il se passera après. »

E lit la première portion du Récit 1 qui va de « Laana kaa feewii hedde Jammel ...» à «Boyaani tan, woodi e maɓɓe jando ... »

Et dit : « Avant de faire notre prédiction, donnez-moi les premiers éléments importants de l'histoire. »

E demande à quelques élèves de répondre, et confirme à chaque fois les bonnes réponses. Si les élèves n'y arrivent pas, il/elle donne les réponses attendues.

E dit : « Hol sukaabee jolɓe e laana kaa ? » ? (Abdul e Salaa Joop)

Ko wadi jinnaabe ina kartoo be? ( Ngam aɓɓe be ngaaño ) »

##### Tu fais

E dit : « Maintenant, on va faire une prédiction. Qui peut me dire ce qui va se passer ensuite ? »

E demande à 3-7 élèves de faire des prédictions, il/elle les encourage à faire des prédictions différentes les unes des autres. E corrige les élèves en s'assurant qu'ils donnent des prédictions plausibles. Si aucun élève ne donne de prédiction plausible, E dit : « Une prédiction plausible, ce serait : « Sukaabee bee mbaɓɓe ko faweede ». Je vais lire le reste de l'histoire, et on va voir si on a raison ou pas.

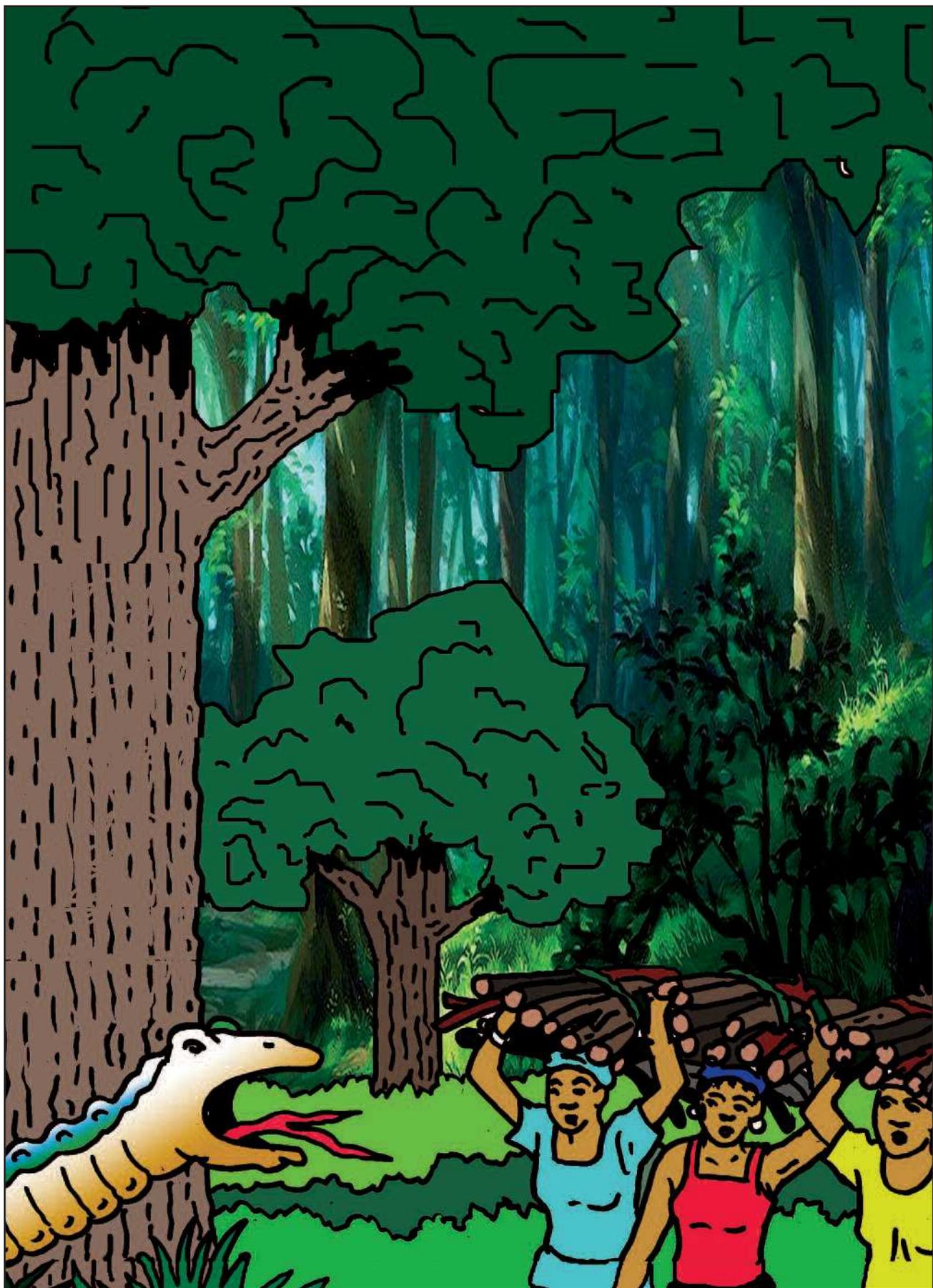
E lit la suite du Récit 1 qui va de « Ko kewi Abdul ...» à «yumma maɓɓe ebe keyɗi. ... »

E dit : « Maintenant, on vérifie notre prédiction : est-ce qu'on avait raison ? Est-ce qu'on a bien prédit ce qu'il allait se passer ? »

Si la prédiction faite par les élèves est différente de ce qu'il se passe dans l'histoire, E dit : « Qu'est-ce qui était différent entre ce que vous avez prédit et ce qui se passe dans l'histoire ? »

Si les élèves ne savent pas, E dit : «So en njaabiima hol to sukaabee bee mbaɓɓe, eden mbaawi wiide be gaañiima wallaa be paawaama... .Dum miihoto-dén. Sukaabee bee gaañaaki kono ebe ndañii jiilool e maayo ngoo. »

Enfin, E dit : « Quand on lit une histoire, on fait toujours des prédictions. Ensuite on voit si c'est juste ou pas. C'est comme ça qu'on comprend bien une histoire et c'est ça qui donne envie de lire la suite. »



## Récit 2 - Ndiŋkatoondi

Wuro maasammba ko wuro **takkiingo e ladde**, duude ne tarii dūm. Ladde ndee noon ina heewi laadooje tookaade. Laadoori burndi mawnude ndii wiyetee ko **ndiŋkatoondi**. Addi innde ndee ko kala jawdi majjundi, ndi riŋkoto dūm. Ndi accaani bey, ndi accaani baali. Wadi ñalawma gooto. Sukaabe tato rewbe : Aram, Nafi e Mari, mawniraabe e miñiraabe njahdi **teenol**. Hade maɓbe yaltude galle maama maɓbe yuusuu reentini be yo be ndeenoo ndiŋkatoondi. kono Aram, mawniibe oo jabbaani haydara e ko haalatee koo. E bena njahaa, ebe piji yaha, ebe njala. Aram wi'i be Maama yidaa tan ndañen ñiiye kanje. Booytaani mum tan, be nani huunde ne dilla.

Aram wi'i :

- Kedto-dee, en njettiima e hodorde ndiŋkatoondi. Miñiraabe bee kuli haa ene ciñña, kono hadaani Aram yeftii kanje laadoori ndii. Do be mbiyata ebe koota doo tan, ndiŋkatoondi darii jeese maɓbe udditi hunuko koo, ene laawii no feewi. Nde ndi naamnii be hol mo teenori ñiire am kanje ndee, hay gooto jaabaaki. Ndi wi'i : "yettudo **ñiiye** am oo, ma mi hebtin mo so o yimii ". Ndi fudorii Nafi, o yimi weli, Mari kañum ne yimi, rewi laawol weli. Aram hulii te fudɗaaki tawo ni. Nde o yimi dūm metti, daande ndee waylii, **laadoori** ndii anndi ko kanjo woni gujjo oo. Ndi ñaabi hunuko koo, ndi modi mo. Miñiraabe bee ndogani wuro. Nde be njettii, be **ciimti** ko hebi bee koo. Maama yunus yalti wi'i : "mi haalaniino mo, so o hedinooma-mi, dūm doo hebataano mo "

**Adapté de** : La Forêt Des Serpents - Author - Joseph Sanchez Nadimo  
Translation - Véronique Nowak-Solinska and Translators without Borders - Illustration - Rob Owen  
Language - French - Level - Longer paragraphs - © African Storybook Initiative 2015  
Creative Commons: Attribution 4.0 - Source [www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)

### Kelme kese dee :

- 1 **Takkiingo e ladde** : ko e sara ladde, ko badondiri no feewi ,
- 2 **Ndiŋkatoondi** : ko modata, doo firata ko laadori modoori .
- 3 **Laadoori** : ko mbaroodi njahroori reedu ina laada.
- 4 **Teenol** : ko yahde ladde adoyaa leɗɗe

### Naamne dee :

- 1 Ndaar natal ngal no moyyi , hol ko nji'-ɗaa doo ?
- 2 Hol nokku sukaabe rewbe bee njeyaa ? ko e takko hol dūum ?
- 3 Hol ko saabii sukaabe rewbe bee poti reentaade ladde ndee ?
- 4 Holi e mon ganndudo hol do be mbaftindii ?

## Routine d'exploitation du Récit 2

### Compréhension à l'audition : faire une prédiction

**Objectif :** Anticiper et prédire la suite d'un texte .....

**Durée :** 30 minutes

#### Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à prédire ce qui va se passer dans la suite d'une histoire. Faire une prédiction, c'est un peu comme deviner. On se sert de ce qu'on sait du texte, pour deviner ce qui va se passer ensuite.

#### Activité 2 : Observation de l'image

E donne la consigne à tous les élèves de regarder l'image. Il/elle circule dans la classe pour que tous les élèves puissent la voir. E demande aux élèves de dire ce qu'ils ont vu sur l'image. Ensuite, E demande aux élèves d'essayer de dire, en se basant sur l'image, ce sur quoi doit porter le texte qu'il /elle va leur lire.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais /Nous faisons

E dit « Maintenant, je vais vous lire un texte. Vous allez bien faire attention. A la fin, nous allons essayer de prédire ce qu'il se passera après. »

E lit la première portion du Récit 1 qui va de «Wuro Maasamba ...» haa « be nani huunde ne dilla ... »

Et dit : « Avant de faire notre prédiction, donnez-moi les premiers éléments importants de l'histoire. »

E demande à quelques élèves de répondre, et confirme à chaque fois les bonnes réponses. Si les élèves n'y arrivent pas, il/elle donne les réponses attendues. E dit : « Hol nokku sukaaɓe bee njeyaa » ? Hol ko wuro ngoo takkii » ? ( Wuro Maasamba , ko wuro takkii ngo e ladde) Kobe ndeetortoo ladde ndee ? ( ande wadi laadoori mawndi mbiyateendi Ndiŋkatoondi »).

##### Tu fais

E dit : « Maintenant, on va faire une prédiction. Qui peut me dire ce qui va se passer ensuite ? »

E demande à 3-7 élèves de faire des prédictions, il/elle les encourage à faire des prédictions différentes les unes des autres. E corrige les élèves en s'assurant qu'ils donnent des prédictions plausibles. Si aucun élève ne donne de prédiction plausible, E dit : « Une prédiction plausible, ce serait : sukaaɓe rewɓe be Ndiŋkatoondi jaggunoo kala , modii dum en .»

Je vais lire le reste de l'histoire, et on va voir si on a raison ou pas.

E lit la suite du Récit 1 qui va de «Aram wi'i ...» à « So o hedinooma-mi , dum doo hebtotaako ma ... »

E dit : « Maintenant, on vérifie notre prédiction : est-ce qu'on avait raison ? Est ce qu'on a bien prédit ce qu'il allait se passer ? »

Si la prédiction faite par les élèves est différente de ce qu'il se passe dans l'histoire, E dit : « Qu'est ce qui était différent entre ce que vous avez prédit et ce qui se passe dans l'histoire ? »

Si les élèves ne savent pas, E dit : «Jaabayol amen e hol to oo waɗtindii e mayri : laadoori mbiyateendi Ndiŋkatoondi , modaani sukaaɓe bee fof, Ko Aram tan ndi ñaami , sabu o jabaano waajuuji maama makko ».

Enfin, E dit : « Quand on lit une histoire, on fait toujours des prédictions. Ensuite on voit si c'est juste ou pas. C'est comme ça qu'on comprend bien une histoire et c'est ça qui donne envie de lire la suite. »



## Récit 3 - Nanngal naange

Hannde asamaan oo ina laabi cer, haa kala to tolnida, ada soynoo lewru nduu. Rewbe bee ina yoogooyaa woyndu. Yimbe bee ina mberlondira daade, ina pijja, ina jalaa. Worbe bee ina **bamta** sakketaajii mumen e senngeeji mumen di tobo ngoo yanndinno. Doon e doon wuro ngoo nibbini kudus, lewru nduu muti e duule dee. 'Be mbi"i ko lewru nduu nanngaa. E nder dum waylo-waylo wadi, fof arti deeyi.

Kala to tolni-daa, ada nana diiraali **callel** galle labbe. Jumaaji dii ne keewi tep juuloobe. Kambe fof ebe ñaago Allaa mbele lewru nduu ina daccite. Sikketeno ko yimbe bonbe caaboto dum. Ko ñaamde tan addanta lewru ndu woppeede. Hakkillaaji Faama e Jeeri ndutti e winndannde yowitiinde e ganndal taariindi ngal muse Gomis jannginnoobe ndee. Ebe nganndi wona ko wuro ngoo **sikkata** ko nanngi lewru nduu. E jande mabbe, kala nde lewru nduu suudi e caggal naange ngee, nanngal wadat. Kono jiyaande ina ceerti, Aamadu, Amina e Kan njehi, **mooltoyi** e suudu maama mabbe sabu kulool.

Nde 'Booyi seeda, yimbe ngoni e yettude Allaa. Nanngal ngal juutaani no sikkiranoo nii. Naange fudfi yaltude. Kan e Amina ndogaani mbedda oo. 'Be laabaama natti hulbinaade. Rewbe bee puaditii yah-ngartaa. Wonnoobe e jamaa e galle labbe ngasnii ñaagaade .Yimbe bee paati e haajuuji mumen.

### Kelme kese dee :

- 1 **bamta** : feewnude
- 2 **callel** : konngirgel gonnowel e lekkolaaji, walla e galle labbe tintinoowel waktu
- 3 **sikkata** : daminii walla ko jaggi e hakkile
- 4 **mooltoyi** : suunaade ngam dañde faabu.

### Naamne dee :

- 1 Hol ko nji'-da e natal ngal ?
- 2 Hol ko yimbe wuro ngoo mbaadi nde be ngari nde ?
- 3 Hol ko kewi nde yimbe wuro dacci ko mbaadatnoo ko?
- 4 E yiyaande moon hol no daarol ngol foti joofirde ?

## Routine d'exploitation du Récit 3

### Compréhension à l'audition : faire une prédiction

**Objectif :** Anticiper et prédire la suite d'un texte .....

**Durée :** 30 minutes

#### Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à prédire ce qui va se passer dans la suite d'une histoire. Faire une prédiction, c'est un peu comme deviner. On se sert de ce qu'on sait du texte, pour deviner ce qui va se passer ensuite.

**Activité 2 : Observation de l'image :** Voir routine d'exploitation du Récit N°3.

**Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

#### Je fais

E dit : « D'abord, je vais vous montrer comment faire avec un exemple. Écoutez pendant que je lis. E lit un passage du texte. »

E dit : “ Hol ko yimbe wuro ngoo badi nde be ngari nde ?? (Rewbe bee ina yooogooyaa woyndu., Worbe bee ina bamta sakketaajii mumen e senngeeji mumen di tobo ngoo yanndinnoo ”.

La réponse est donc directement tirée du texte. »

#### Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble avec un autre exemple. Ecoutez cette partie de l'histoire. » E lit un autre passage dans la suite du texte.

1.E dit : “ Ko wadi yimbe wuro dacci ko mbadatnoo ko.?” Vous allez répondre à cette question en vous basant sur les informations entendues. » Au besoin, E relit le passage pour soutenir la mémoire des enfants avant de demander à 3-4 élèves de répondre.

Si un élève réussit, E dit : « C'est bien ! wuro ngoo niɓɓidii kuɗus, ko lewru nduu nanngaa».

#### Tu fais

E dit : « Maintenant, on va écouter la suite du texte. »

E lit le reste du texte et demande : « Kol ko yimbe bee mbaɗi?” Mbele miiɗo Faama e Jeeri ina nanndi e miiɗo yimbe wuro ngoo ? »

E demande ensuite à 3-7 élèves de répondre. E encourage les élèves et confirme toujours la réponse à la fin en disant : « C'est bien « Kambe fof ebe ñaago Allaa bele lewru nduu ina daccite! »

Faama e Jeeri Hay gooto nanngaani naange ngee kono : « E janɗe maɓɓe, kala nde lewru nduu suudii e les naange ngee, nanngal wadi.”

Enfin, E dit : « Certaines questions ont donc leur réponse dans le texte. Il suffit de bien écouter. »

**NB :** Les questions explicites sont écrites en bas du Récit.



## Récit 4 - Dannungal keewngal cadeele

Kajja, **jilloyinoofo** gorgool mum to Ndakaraaru, ko hannde e aleet o foti hootde Gawde. Nde o wottii haa o gasni, sukaabe galle bee nduusi mo garaas haa o ñetti oreer Lowre. Waktuuji tati nde keedi, oto oo fawi e laawol. Dannatoobe be ina njeewta, ina njeddodira, sofeer oo ina dogo ko heewi sabu laawol ngol **daatde**. Be tinaani tann, haa pono oo wi'i tel, fusi, oto oo ina wuuro bannge yoo bannge e dow laawol, ebe ngulla.

Baaba Moodi noon, ko o sofeer mawdo, o nanngi e walaŋ oo tee o memaani fereŋaaji dii. Nde o dartii, moni kalla yeenji ina wondi e **faayre**. Kajja ina woyaa, sofeer oo **yeeŋni** oto oo, suutimo, senti pono oo, loomtini mo. O hubbiti oto oo, be njoli, o fawti e laawol. Sofeer oo wattini dognirde seese ina reggordira e otoojo goddi. Yaltude mo Daara Jolof tan, oto fudii hacaade, yimbe kala kulli, sofeer fiyi junngo e hunoko: ko gasuwaal oo gasi.

Yimbe bee ngoni e dukde, o yetti bidonj makko o fa'i Daara Jolof. Berde dannotoobe bee metti, Kajja kañum, daani. Hade timmude waktu, tawi o arti, o hubbiti oto oo, o ŋabbi e raŋ- raŋ oo, o raŋani Gawde. Oto oo ina dogo e laawol les ngol , punndi ina ruuya . Ndebe cooyi galleeji Gawde, oto oo lofi e caadngol, ñifi. Be pusi mo haa be tampi, kono oto oo hubbaani.

Kajja yetti saak mum diiraani Gawde ina wi'a : " Laawol jaawgol ko e junngo Allaa woni."

### Kelme kese dee :

- 1 **jilloyinoofo** : ko o yahnoodoo hoddooyaade, yahde nillu.
- 2 **daatde** : ko ñaadaani.
- 3 **faayre** : Ko kulool.
- 4 **yeeŋni** : suutude dow oto, ummini.

### Naamne dee :

- 1 Hol yiyaande mon e feccere dimmere nde ?
- 2 Hol no paamir-don feccere tatabere nde ?
- 3 Ko saabi pono oto oo fusi ?
- 4 Ndoke miijo mon e dannungal ngal ?

## Routine d'exploitation du Récit 4

### *Compréhension à l'audition : faire une prédiction*

**Objectif :** Apprendre à tirer des conclusions.

**Durée :** 30 minutes

#### **Activité 1 : La procédure de classe**

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

#### **Activité 2 : Observation de l'image**

Voir routine d'exploitation du Récit N°4

#### **Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

##### **Je fais**

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de « Kajja, jilloyinoodo » à « ngulla ». E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : « yeewtaade oto maa hadema dannaade » (Conclusion conforme au contenu du passage).

##### **Nous faisons**

E lit le deuxième passage du récit qui va de « Baaba Moodi » à « gasuwaal oo gasi » et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »  
E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

##### **Tu fais**

E lit le dernier passage du récit, qui va de « Yimbe be ngoni e dukde » à « hubbaani. » et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin.  
Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



## Récit 5 - Wojere e bokki

Laamdo ina jogino mbomri njoodndi mbiyeteendi Punayel, kono, o alaano e jamm sabu yamoobe heewbe. Laamdo feewji feere noddude **yamoobe** bee kala e batu. O wi'i be: "Baawdo yuwde bokki kii, haa hulfita ko oon ndokkat-mi Punayel." Laamdo sikkatno ko alaa baawdo dum sabu no bokki kii mawniri nii. Moni kala e yamoobe bee? woni e feewnude juwirgal mum.

Wojere wi'i e hakkille mum: "Ko laamdo yidi ko, doole ngasnataa dum, kono alaa ko hakkille waawa gasnude." O yeewoyi sehil makko Mbuđu o wi'i : "Njid-mi ko yulde bokki ngonki e **dingiral** ngal. Wallu am e no juwir mi ki haa seedtina. Hakke balde tati, hoowoyere ina welna juwirgal ngal mbele hay daraa ina waasa jaggude dum. Wojere feewni njamndi ngonndi, ceebndi, welni, omo foppa haa borwi.

Ñalawma **poondiral** ngal, dingiral ngal heewi yeeboobe. Laamdo e biyum ina njoodi. Mbaroodi, Ñiiwa e heddiibe bee kala juwirde mumen **muti** e nder bokki kii. Be mettini e dum, kono be njoodti.

Nde Wojere haftii tan, yimbe fof njoorii jaleede. O salmini Laamdo oo e kalifaabe bee, o ñibi koyngal, o foodi juwirgal makko, o werlii. A ngal diira, a ngal yahdi e doole haa ngaal yuwi bokki kii, punndi ruyi caggal makki.

Punayel ummii, filii e Wojere, Laamdo oo rokki mo ngalu keewngu, o yahdi e debbo makko.

### Kelme kese dee :

- 1 **yamoobe** : Worbe laartoobe debbo.
- 2 **Dingiral** : Ko boowal jaajngaal.
- 3 **Poondiral** : Gooto kala e worbe ina hollira mbaawka mum bela ina heba debbo oo .
- 3 **Muti** : naatde nder heddo toon, ko wayno mutte e ndiyam.

### Naamne dee :

- 1 Hol yiyaande mon e feccere dimmere nde ?
- 2 Hol yiyaande mon e feccere tatabere nde ?
- 3 E yiyaande mon, hol ko kulle dee tini e walli mumen nde Wojere yuli bokki kii ?
- 4 Hol yiyaande mon e winndannde ndee kala ?

## Routine d'exploitation du Récit 5

### *Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions*

**Objectif :** Apprendre à tirer des conclusions.

**Durée :** 30 minutes

#### **Activité 1 : La procédure de classe**

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

**Activité 2 : Observation de l'image du récit 5 :** Voir routine d'exploitation du Récit N°5

#### **Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

##### **Je fais**

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de «Laamdo» à «feewnude juwirgal mum ». E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : «Laamdo heewat peeje » (Conclusion conforme au contenu du passage).

##### **Nous faisons**

E lit le deuxième passage du récit qui va de « Wojere» à «borwi. » et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »

E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encouragez les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

##### **Tu fais**

E lit le dernier passage du récit , qui va de « Ñalawma » à «punndi ruyi caggal makki. » et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin.

Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



## Récit 6 - Donje tati e ñalawma gooto

Jeynaba ko debbo joom sutura etee omo **tiidnaade** sabu joom galle makko wonaa galo kono o yidaa sukaabe bee ñakke hay dara. E ñee balde njeeygu makko jaraani etee nguura oo gasii. O ñanaaki jamma oo fof sabu kala ño o ñaagii ballal be mbi'a mo alaa. Nde o dawata jehre o nawori ceen makko kanje o **tayloyi** mo jeeyoowo.

Nde o arti galle Nafisatu jabbbii mo wi'i "Be tay'ii kuuraa oo kam e ndiyam ñam." O rootii donngal nduggu nguu, o fawi e suudu makko, o alaa hay feere wootere etee sukaabe ene poti dursitaade. Ñakkere ndiyam ñam foti jibintu cadeele sabu o woowaani yooogyde. Kuuraa tayaama sukaabe mbaawataa yeeuwe tele etee be mbaawataa janngude jamma.

Nde o saggini bottaari tan, o noddii miñiiko gondo Dakaar oo, oon neld mo kaalis. O wi'i yo abdu yoo yebtoy kaalis oo yoba ndiyam kam e kuuraa oo.

Nde o yobi kuuraa oo kam e ndiyam ñam, sukaabe bee kubbbii tele haa be gulaali. Jeynaba rotti maaro koo be ñaami haa be kaari, be njanngoyi. Kanke o weerti daago o fuddii **harde** sabu tampere. Kono ño o ñaanaato ñoyngol **luggidngol** ñoo tan, gooto e sukaabe janngoynoobe bee ardi e gulaali naati galle. O huli, o ummii o wi'i mo: Ko Demmba jakartaa ferii. O boornii wutte makko o yahi opitaal.

Nde o yettii o tawi be cafrii mo haa be lelnii mo e leeso.

Jeynaba naamndii mo hol to muusata mo e hol to jakartaa libi mo. Jeynaba naji tigiri haa booyi, wi'i:

So ko goonga ko ñum woni wadi wadti.

### Kelme kese ñee :

- 1- **Tiidnaade** : wadde heen doole mum kala haa tiida.
- 2- **Taylude** : Wostondireede jawdi mum e kaalis
- 3- **Harde** : ñaanaade ina hurba e ñoyngol .
- 4- **Yooogyde** : addoyde ndiyam

### Naamne ñee :

- 1 Hol wasiya mbaaw-ñon wadde e feccere ñidaabere ndee ?
- 2 Hol wasiya mbaaw-ñon wadde e feccere tataabere ndee ?
- 3 Hol ko baaw-ñon haalde e Jeynaba kam e doñle jande e makko ñee fof ?
- 4 Hol mbaaw-ñon janngude e daartol ngol?

## Routine d'exploitation du Récit 6

### Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

**Objectif :** Apprendre à tirer des conclusions.

**Durée :** 30 minutes

#### Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

**Activité 2 : Observation de l'image du récit 6 :** Voir routine d'exploitation du Récit N°6

**Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

#### Je fais /Nous faisons

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de « Jeynaba » à « jeeyoowo ». E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : «Tampudo ko besngu maa tampin maa » (Conclusion conforme au contenu du passage).

#### Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de « Nde » à « jamma » et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »

E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

#### Tu fais

E lit le dernier passage du récit, qui va de « So » à « wadti » et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin.

Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



## Récit 7 - Gede tati bettude bonnooje taariindi

Ndoorel ko soldaat jid̄o coftal balli. Ko subaka law o yirlato mbeddaaji Maatam d̄ii. Nde o ḡabbi e **kallu** oo, o sooyinii debbo ina rufa e dow heen ndiyam d̄am laabaani. O salmini mo, o wi'i : Oto ruftat ndiyam mba'dam ni e dow laawol ngol. Yimbe ina ndewa d̄o, tee ina rokka rafiji." Soldaat oo waajiimo : " A asat ngaska ndufaa e nder heen."

Debbo oo hersi, faati wuro. Nde o wirtii galle guvernoor, o sooyinii ebe ngummina **araaraay** leydi ndii ina yahdi e **bakkol** Senegal. Kanko e wone e yimbe yahatnoobe be ndartii kono debbo gooto e gorko ndartaaki. Nde o hebtiiḡe, o wi'i : "Ko wadi on ndaraaki teddinde araaraay leydi ndi?" 'Be mbi'i mo : " Ko min heñinoobe." O jaabii be : "Dum wona haala. Daraade ndee ko **fodde** e mon." O waajiibe haabe nimsiti.

Nde Ndoorel dogi haa tolni e garaas otooji d̄ii, o fotti e sagataa ina joowaa kurjuru. Gasni, fawi e dow heen ponooji, ina nduppa. Cuurki kii ummi haa hay gooto waawa foofde. Ndoorel wi'i mo : Adana lora yimbe sabu d̄o ko nokku kawrateedo ." O jaabii wonde ko finndifeere wonde e ponooje dee o sokli. Ndoorel wi'i mo : Laawol ina hadi ko mbaḡataa koo, godngol, duppoy e ladde ndee." O woondi, o wontaa wadtu.

### Kelme kese dee :

- 1 **Kallu** : Ko laawol jaajngol
- 2 **Bakkol** : Jimmol ngeendi leydi ndii jaahdowol. Jeyaa ko maantorde ngeendi.
- 3 **Araaraay** : ko lefol maantorde Senegal. Ina soomi maanaaji keewdi.
- 4 **Fotde** : Ko neddo haani wadde

### Naamne dee :

- 1 Hol yiyaande mon e tay're didabere ndee ?
- 2 Ho yiyaande mon e tay're t tatabere ndee ?
- 3 Hol jikkuuji ji'-don e Ndoorel?
- 4 Hol yiyaande mon e windannde ndee ?

## Routine d'exploitation du Récit 7

### Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

**Objectif :** Apprendre à tirer des conclusions.

**Durée :** 30 minutes

#### Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

**Activité 2 : Observation de l'image du récit 7 :** Voir routine d'exploitation du Récit N°7

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais

E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de «Ndoorel ko soldaat » à «ndufaa e nder heen ». E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : «Rufde ndiyam daam laabaani e dow laawol moyyaani » (Conclusion conforme au contenu du passage).

##### Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de «Debbo oo hersi » à «nimsiti. » et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »

E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

##### Tu fais

E lit le dernier passage du récit, qui va de «Nde Ndoorel dogi» à «wontaa wattu.» et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin.

Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. »



## Récit 8 - Danngal janngugol aduna

Baaba Mbisaan ko ganndo mawdo **besnudo** wonnoo, o hodnoo ko Baasul. Omo jogginoo biidoo mo o faamondiri, biyetenoodo Jabdo.

O nehi mo, o janngini mo haa o yonti danaade ngam janngoyde aduna. O wi'i mo: Teddin mawdo, wallu mo cebor-daa kadi woto hul haydara. Jabdo finii yoobii mburu mum, **hudusuru** mum ndiyam, suddaare e jammabel. O ñalli yahde, o taccii haayre o tellii o hawri e debbo tampudo sabu bayrugol ñamde. O rokki mo mburu oo e ndiyam dam o fawti heen suddaare nde o joggino ndee. Debbo oo rokki mo feggere ganndal.

O tellii o naatii e dunndu nibbitndu, o sooyinii gorko nayeejo. Ina yaha, ina yana e ledde, haa booyi yani. Jabdo salmini mo, naamnii mo to o fa'i. Nde o hollata mo laawol ngol o yettii e lekki mawki, o darii, o rokki mo conndi kumtal haaju.

O yahii seeda kadi, o hawri e ladde nibbitnde heewnde ledde e kullon. O **mooytii** haa o yalti, o naati e wuro aango hobbe. Nde be tini mo, be njaggi mo be njaabaani laamdo. O fini, o nodda ngam wareede so o ronkii jaabaade naamne dee. Laamdo oo wi'i mo : Firtan am jubbi tati gondi e hooraam dii ? Jabdo yeewii feggere ndee, wi'i mo : Firata ko mette tati. Laamdo fi'i junngo e hunuko. Nangu wi'i mo : **ñakkere** maa doyingol jamma, sabu rafi joom suudu maa, potdo ronde maa oo ko kaangaado. O safri bee doon e doon, kambe fof e conndi ndii. Laamdo oo jippini mo, rokki mo jawdi haa heewi e joom suudu.

### Kelme kese dee :

- 1 **besnudo** : keewdo bibbe.
- 2 **Mooytii** : yahrii seesaa tawi aldaa e dille
- 3 **ñakkere** : baasgol, mankugol

### Naamne de :

- 1 Hol ko njanngu-don e tayre didabere ndee ?
- 2 Hol ko njanngu-don e tayre tatabere ndee ?
- 3 Hol balludo jabdo haa wasi dadde cadeele e danngal ngal ?
- 4 Hol ko njanngu-don e winndannde ndee caggal nde kedti don daartol ngol ?

## Routine d'exploitation du Récit 8

### Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions

**Objectif :** Apprendre à tirer des conclusions.

**Durée :** 30 minutes

#### Activité 1 : La procédure de classe

E dit : « Quand on écoute une histoire, on doit penser à ce qu'on connaît déjà, afin de mieux comprendre l'histoire. Aujourd'hui, on va apprendre à tirer des conclusions sur un texte. Tirer des conclusions sur un texte, c'est penser à ce qu'on sait déjà et le mettre en relation avec ce qu'il y a dans le texte. D'abord, je vais vous lire la première partie d'une histoire, puis je vais vous montrer comment je fais. »

**Activité 2 : Observation de l'image du récit 8 :** Voir routine d'exploitation du Récit N°8

**Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

#### Je fais

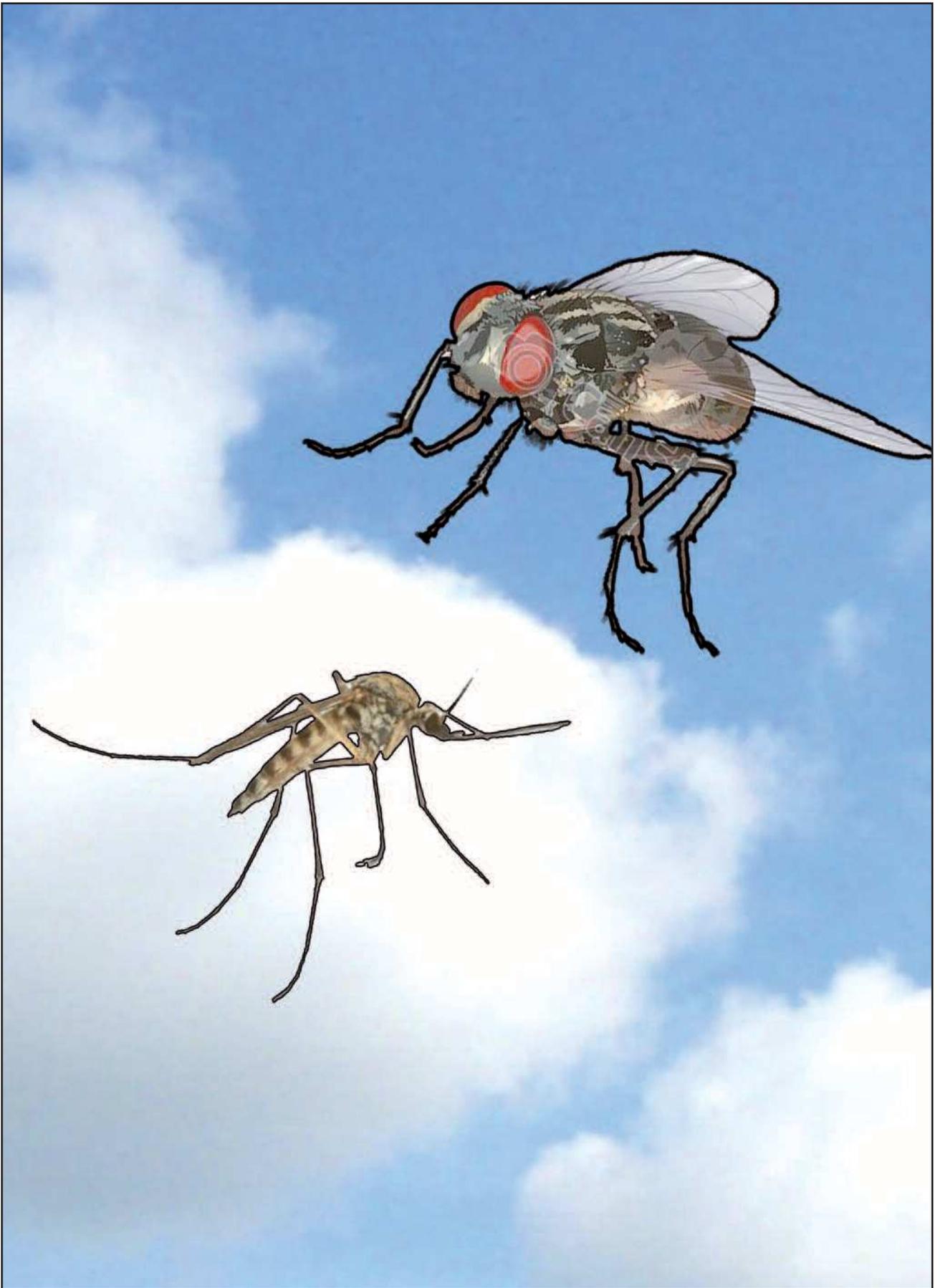
E lit aux élèves le premier passage du récit qui va de « Baaba » à « ganndal ». E dit : « A la fin de l'histoire, j'utilise les informations que je connais déjà et je tire la conclusion que : « gollal mo moy'yal yoolootaako abada » (Conclusion conforme au contenu du passage).

#### Nous faisons

E lit le deuxième passage du récit qui va de « O wi'ii mo: » à « haaju » et dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. » « bad'do ko moy'yi heba ko moy'yi » E demande à 3-4 élèves de tirer la conclusion. Il /elle encourage les élèves et confirme toujours la bonne réponse à la fin.

#### Tu fais

E lit le dernier passage du récit, qui va de « O » à « jom suudu. » et demande aux élèves de tirer les conclusions liées au récit. Il /elle les encourage et donne ou confirme toujours la réponse à la fin. « Mo teddin maa jeyii maa » Enfin E dit : « A la fin de l'histoire, je me demande : Quelle est la leçon que j'ai apprise dans cette histoire ? Je me sers de ce que je sais déjà pour tirer la conclusion. » « golle moy'ye to ngon- daa fof mballu maa ».



## Récit 9 - Mbuubu e bowngu

Buubi e bowdi ina keewii e galleeji dii. Enen e majji nguurdi ñande fof. Ko kannji didi nanndi sifaa : kannji didi fof ko kullon tokoson. Moni e majji fof ina wadi bibje. Bowngu wiyeteengu **anofel** nguu wadi ko bibje tati, mbuubu non wadi ko bibje didi. Kannji didi fof di njogii ko koykon jeegomon tokoson. Ko kullon carikon e gure men, keewde lor. Anofel non ko bowngu ngaddoowu jontinooje. Kullel ngel ina raabaa so fidii neddo ngam buucaade y'iyyam mum. Ina waynoo ko y'iyyam neddo ngel wuuri. Bowdi buri heewde ko e nokkuuji keewdi ndiyam e **deebeele** no de boccinta. Ko deen boccoode mbaklotoo gonta buruuti gontoyooji boowdi. Ngannden ko buruti di nijyeten dii ngontoyta bowdi.

Ngam dadde e **jontinooje**, pot-den waalde ko e **fabiyonaaji tookaadi** barooji bowdii dii. Eden poti kadi ubbude nokkuuji do ndiyam dammbotoo ko juuti.

Bowdi noon ina ndokkira ñabbuli sabu ko kannji carata ko sabobinta pawle koo. Edi boccina kadi e ñaameele men. Ina woodi kadi dokkirooji ñabbuli baydi no ndogu reedu e ko nanndi e mum. So a yeewtindiima bowdi buri heewde ko e nokkuuji di laabaani, kurjuru oo e taarorde dee.

Topitaade diin nokkuuji ko huunde wadfiinde e oo jaamano. Ko waynoo **ordosawel** ina moyyi no feewii e kabgol e bowdi

### Kelme kese dee :

- 1 **Jontinooje** : paawle guummide e bowdigodude e nguleeki banndu.
- 2 **Anofel** : ko sifaa bowngu ndewu sabobinngel kebgol jontinooje
- 3 **Deebeele** : ko mbeelon ndiyam tokoson.
- 4 **Fabiyonaaji tookaadi** : fabiyonaaji cuuwaani e tooke ngam waarde bowdi
- 5 **Ordosawel** : sifa ndiyam tookaadam mbarojam won e sifaaji ñonkoto

### Naamne dee :

- 1 Hol kullon kaalettee e winndannde ndee ?
- 2 Hol ko kulle didi dee nanndi ?
- 2 Hol ko bowdi mbaawi addude e men ? Hol no ndadirten e majji ?
- 4 Hol ko buubi mbaawi addude e men ? Hol no ndanirten e majji ?

## Routine d'exploitation du Récit 9

### *Compréhension à l'audition : Tirer des conclusions*

**Objectif :** Apprendre à tirer des conclusions.

**Durée :** 30 minutes

#### **1. Contrat d'écoute**

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

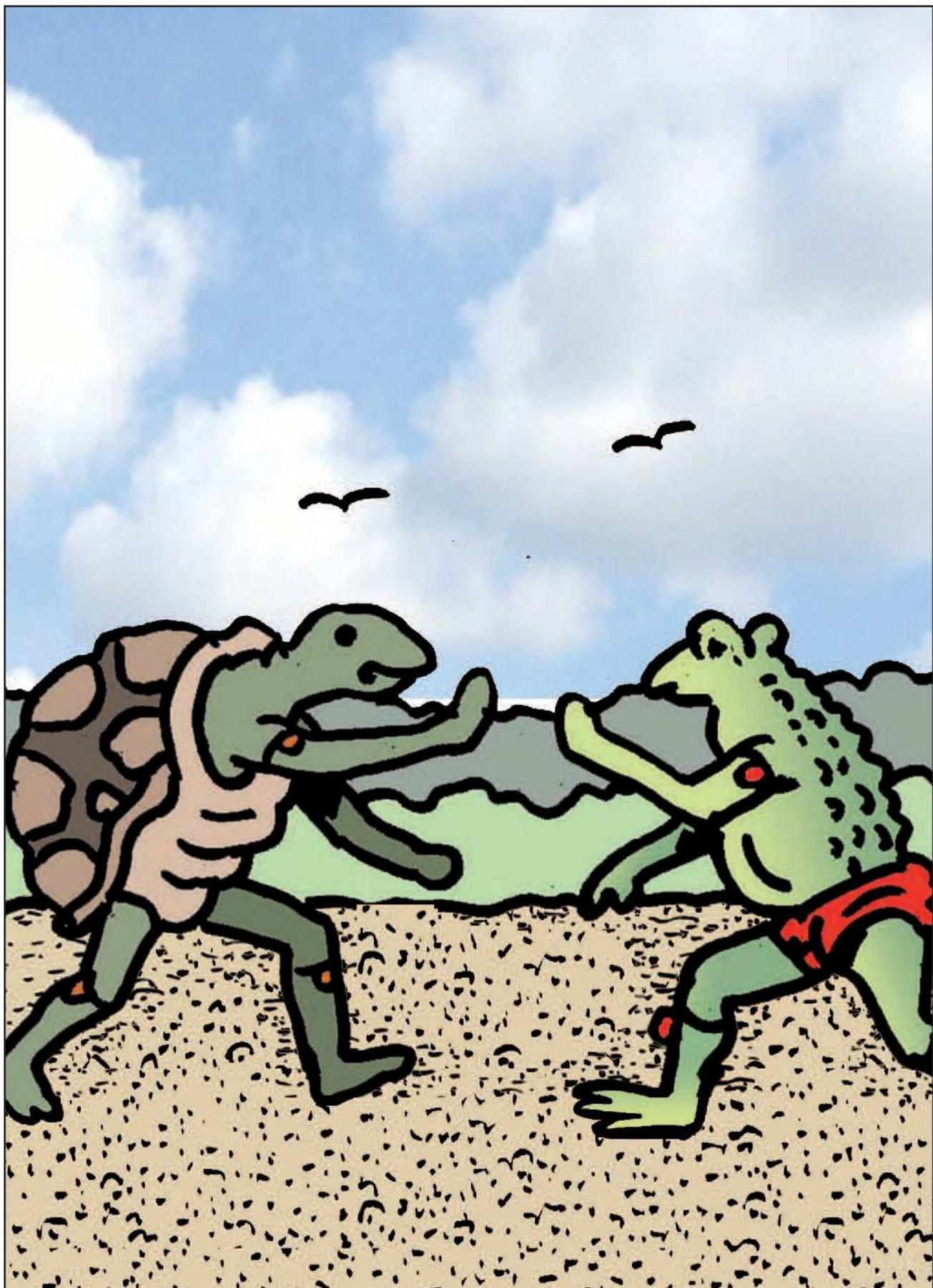
#### **2. Phase de lecture-écoute**

Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

**NB :** Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

#### **3. Phase de post-écoute**

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.



## Récit 10 - Heende e faabru

Heende e faabru ngonnoo sehilaabe., Alla na rokkunoo heende ndee ganndal. Ñalawma gooto faabru wi'i nd, njidnoo mi ko ligganodaa mi **talkuru** rokooru doole. Sabu mbido yidi libde kala mo pot-mi **sippirde** e lammba. Heende ndee wi'i ndu : " Dum alanaakam cadeele kono e dow njabaa en cippirtaa enen dīdo." Doon tan faabru wi'i : Billaahi mi meedataa dikkade ma." Heende ndee feewni talkuru nduu, rokki ndu. Faabru, doole mayru beydii, ndu fudfi bakkaade.

Ndu weltii, wayli yahdu ina wi'a " Kulle ladde ngaree e sippiro." Ndeen faabru wi'i: "Mbido yidi sippirde e kulle dee fof, gooto gooto. Kulle fof ngoni e jalde ndu ngam yawaade ndu, dum yonaani endu beyda heen mawnikinaare. Ebe mbi'a nduu, kaña tan yonii ndu, o libat ndu njomu laabngu. Faabru nduu betti be libi kaña e nder hojom gooto. Be ndokki ndu wojere kono ko ndu wadi wojere ko buri muusde. Faabru nanngu noppi wojere, weddii, nde yani nde dillaani. Sippiro ngoo jokki, ndu libi sammunde, wadti heen mbabba ladde, leela haa fowru. Faabru libii kulle fof. Kono Alla **jarlibii** ndu, ndu woni e **bakkaade** e yeeso heende ndee. Booyani tan ndu wi'i heende ndee, aan kam ko cikku-daa ko mi kuldo ma.

Heende jabi sippirde e faabru. Kono nde idii hebtude doole de nde rokkunoo faabru. Sippiro fudfii, heende nanngi koyngal faabru yirli haa ndu yiila, weddii, ndu yani e weendu. Faabru hersi haa sakkittii toon hodde. Ko duum saabii faabru wonde e nder ndiyam.

### Kelme kese dee :

- 1 **Talkuru** : ñawndogal binndangal ñoota, habbaa.
- 2 **Sippiro** : coftal balli ngal mbiruuji mbaadata ngam libondirde
- 3 **Jarlibii** : yeewndii no wayata
- 4 **Bakkaade** : geewaade ina ama ina hollira doole mum

### Naamne de :

1. Hol wonbe e winndannde ndee ? (yeewee natal ngal )
2. Haal ko wadi e hol to wadi?
3. Hol bakkiido ina hola mawnikinaare ?
4. Hol no sippiro ngoo sakkitorii ?

## Routine d'exploitation du Récit 10

### Compréhension à l'audition : Grammaire de l'histoire.

**Objectif :** Trouver l'intrigue de l'histoire en travaillant sur la grammaire de l'histoire .....

**Durée :** 30 minutes

#### Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue nationale ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Wonbe e rogere ndee ?			
To gedé dee mbađi			
Ko wađi koo			
To đum wattini			

#### Activité 1 : Procédure de classe.

Aujourd'hui, on va apprendre une nouvelle stratégie pour bien comprendre un texte. On va étudier comment une histoire organisée. On va identifier (pointez au tableau chaque fois) :

- Les personnages principaux. Ce sont les personnages qui sont les plus importants pour l'histoire.
- La situation. C'est l'endroit où se passe l'histoire.
- Le problème. Dans une histoire, il y a toujours un problème qui se pose.
- La fin. Dans une histoire, à la fin, le problème est résolu.

#### Activité 2 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

**Je fais :** E lit le premier petit récit et utilise la grille pour trouver l'information principale de ce que le récit donne (qui, quoi, où, comment ?).

#### Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Maintenant, on va trouver la grammaire de l'histoire ensemble. » Il/elle utilise la grille avec les élèves, pour répondre aux questions **qui, quoi, où, comment ?**

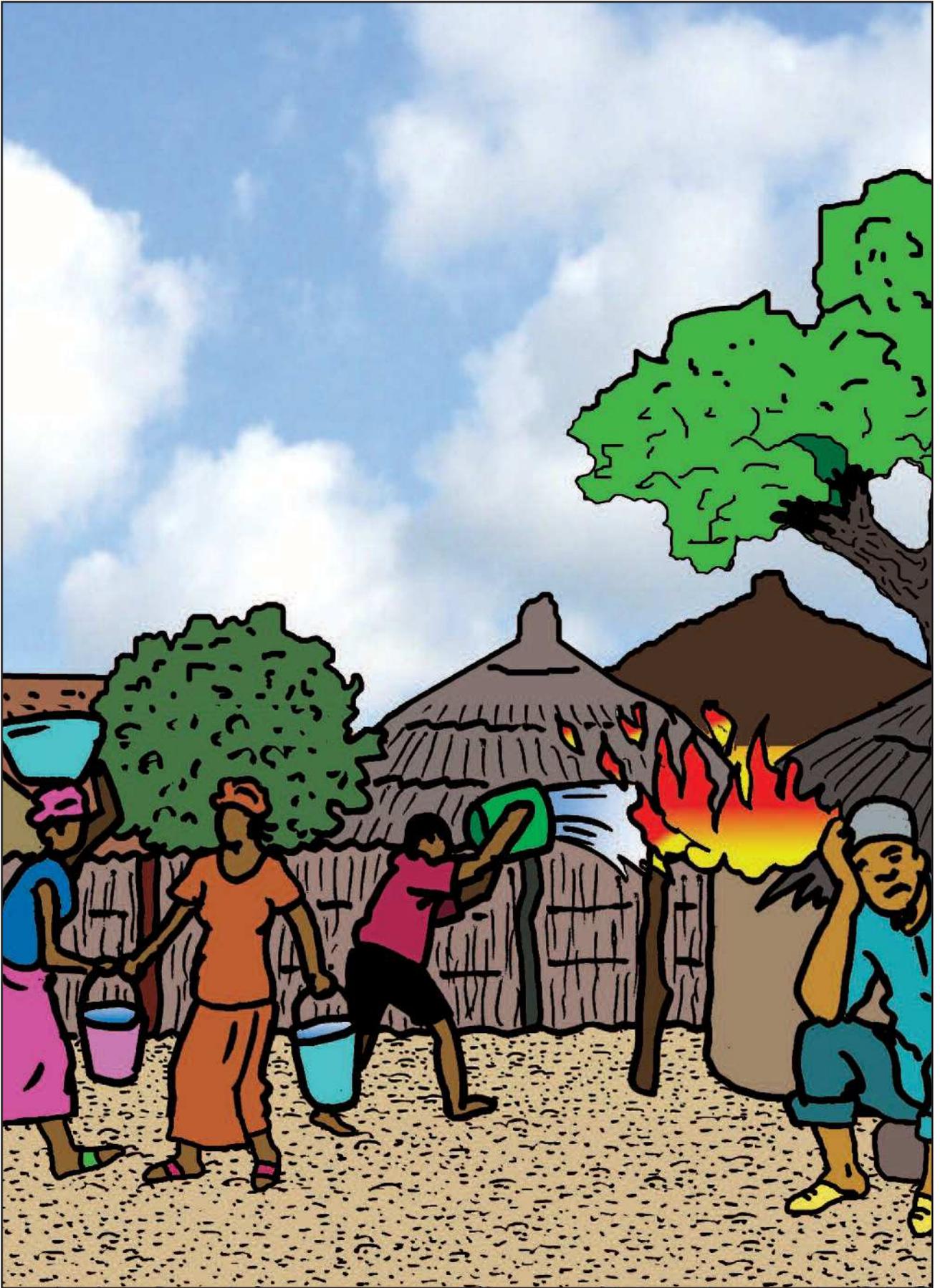
#### Tu fais

**Observation de l'image du récit 10 :** Voir routine d'exploitation du Récit N°10

E demande aux élèves de bien écouter avant de leur lire le récit 10.

Après la lecture, L'enseignant(e) pose les questions suivantes:

- Qui sont les **personnages principaux** ?
- **Où** se passe l'histoire?
- Quel est le **problème**?
- Quelle est la **résolution** (la fin)?



# Récit 11 - Neddo, ko neddo woni bannum

Almaami ko neddo ko **neddo nibbitdo** wonnoo, kaawniido kadi. Hay gooto o wonndaaka e wuro ngoo. So o wirtiima hoddiibe bee o salmintaa, so o salminaama o jaabotaako. Ko dum wadi yimbe wuro ngoo inniri mo " **joñiino oo**". Ko hannde, yimbe wuro ngoo ndawruno ñaagaade ngesa, nde waktu gooto yoni, yimbe fof njippiima, haa pooftiima. Wuro ngoo heewi henndu no feewi kono hadaani Almaami **mofi** jeynge fayii suudu mum. Doon e doon tan, sukaabe fettanoobe bal coynii cuurki keewki ina ummorii galle makko, be ngulli.

Baaba Ceerno wi'i ko coynoto mi koo ina nanndi e cumu. Kono Ablaay wi'ii mo : yeeww no feewii, ko o-mi ko, ellee ko galle Almaami hubbata. So en njaawaani **tekkere luubat**. Ko doon Basiiru wi'i jaraani sabu Almaami alaa haaju e hay gooto, yahataa hay nokku. Doon tan Baaba Demmba wi'i woto be keño, ina gasa tawa Almaami ko keewdo gacce tan. Etee ko innama aadee tan, eden poti wallude mo. Doon e doon be njahi wondude wodbe ngam ñifde cumu nguu. Be mbaadi doggol juutngol, ummingol maayo fa'de galle Almaami. Yimbe bee ina **njab-njabtondira** siwooji e beñuwaaruuji e jaawgol kaawngol. Doon e ko timmaani waktu nii, cumu ngu ñifi. Almaami waawa tukkitaade ndaara yimbe bee. O hersi no feewii kono hadaani o bitti bernde makko o haaldi e mabbe.

Ko doon o wi'ii Caggal Alla omo yetta hoddiibe bee, omo yetta bee. Caggal ñalawma hannde oo ma mi naatondir e yimbe bee. Mi jokkondira e mabbe etee kala ko kewi mi tawtooree.

## Kelme kese dee :

- 1 **Neddo nibbitodo** : neddo mo anndande dum weebaani
- 2 **Joñiido** : mo jtotondiraani e hay gooto, teeldo.
- 3 **Tekkere luubat** : so yaawaani bonat.
- 4 **Njab- njabtondiri** : keedo fof totta goddo oo.

## Naamne de :

- 1 Hol wonbe e winndande ndee? (Yeewee nate dee)
- 2 Haal ko kewi e to kewi too
- 3 Hol balleteedo ? Mbele omo jari duum?
- 4 Hol to cumu nguu sakkitii?

## Routine d'exploitation du Récit 11

### Compréhension à l'audition : Grammaire de l'histoire.

**Objectif :** Trouver l'intrigue de l'histoire en travaillant sur la grammaire de l'histoire

**Durée :** 30 minutes

#### Préparation :

E couche au tableau la grille ci-dessous.

E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue nationale ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Wonbe e winndande ndee ?			
Hol to kewi ?			
Ko kewii ?			
To dum sakkittii ?			

#### Activité 1 : Procédure de classe.

Aujourd'hui, on va apprendre une nouvelle stratégie pour bien comprendre un texte. On va étudier comment une histoire est organisée. On va identifier (pointez au tableau chaque fois) :

- Les personnages principaux. Ce sont les personnages qui sont les plus importants pour l'histoire.
- La situation. C'est l'endroit où se passe l'histoire.
- Le problème. Dans une histoire, il y a toujours un problème qui se pose.
- La fin. Dans une histoire, à la fin, le problème est résolu.

#### Activité 2 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

**Je fais :** E lit le premier petit récit et utilise la grille pour trouver l'information principale de ce que le récit donne (**qui, quoi, où, comment ?**).

#### Nous faisons

E lit le deuxième petit récit et dit : « Maintenant, on va trouver la grammaire de l'histoire ensemble. » Il/elle utilise la grille avec les élèves, pour répondre aux questions **qui, quoi, où, comment ?**

#### Tu fais

**Observation de l'image du récit 11 :** Voir routine d'exploitation du Récit N°11

E demande aux élèves de bien écouter avant de leur lire le récit 11.

Après la lecture, L'enseignant(e) pose les questions suivantes:

- Qui sont les **personnages principaux ?**
- **Où** se passe l'histoire ?
- Quel est le **problème ?**
- Quelle est la **résolution** (la fin) ?



## Récit 12 - Aybuɓe tato

Wadi ñalawma, **aybuɓe** tato potti e nokku gooto. Nde ɓe calmondiri haa **sadi joofi**, moni kala woni e haaltude ko wadno. Heen gooto, kala ko yi'noo e galle mabbe, o ñaamat. Nde yimbe ɓee tampi, baaba makko yaltinimo galle oo. Keddiifo oo ne wi'i baaba mum ko ko yaltini dum galle sabu alaa baawɗo haarnude mo. Nde moni kala **jan̄ti** ko wadi ko, ko ndeen ɓe nganndi ko kambe nanndi jikkuuji. E nder dum, ɓe pelliti **renndude laawol**.

Ɓe njah seeda tan, moni kala fuddii woytaade heege. Ɓe cooyi wuro, ɓe ndogani toon ngam yeewooyde ko ɓe ñaami. Ɓe jehi e jehre ndee, ɓe coodi bol ñebbe. Ɓurɗo famɗude oo heeñi ina sorna junngo mum. Mawɗo oo wi'i mo :

- Alaa! Fadam! enen poti fotde ko ñaamaten.

- Yeewooyen mesalaal mbele hay gooto waasa burde godɗo oo.

Ɓe puɗɗi ñaambe ñebbe haa heddi ñewree. Ko doon woodi nedɗo godɗo jaltinɗo labi, fecci ñewree ndee. O hokki gooto kala geɗal mum, duko ngoo gasi. Wonno peccuɗo oo ko gaybuɗo, o woni e mettaade labi kii haa demgal makko tayi. Naamdal werlaama : ɓe tato, hol e mabbe burɗo aybude.

### Kelme kese ɗee :

- 1 **Aybuɓe** : yidɓe ñaamde.
- 2 **Jan̄ti** : haali ko kewi.
- 3 **Renndude laawol** : Yahdude e bolol gootol, no elewaaji yahdoobe lekkol ñande kala .

### Naamne ɗe :

- 1 Hol wonbe e tayre addiinde ?Hol ko kewi ?
- 2 Tonngu e daade dabbe faayiida tayre didabere ndee.
- 3 Hol ko haalate e tayre tatabere ndee ?
- 4 Tonngu e daade dabbe faayiida tayre tatabere nde.

## Routine d'exploitation du Récit 12

### Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

**Objectif :** Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E. couche au tableau la grille ci-dessous.

Hol wonbe e tay're addiinde ?Hol ko kewi	
Rokku kabaaru burdo heewde faayida e tay're adannde ndee.	
Tonngu e daade dabbe faayiida tay're ndee	

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court. C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

**Activité 2 : Observation de l'image :** Voir routine d'exploitation du Récit N°12

#### Je fais :

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape

#### Nous faisons

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

#### Tu fais

E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



## Récit 13 - Laabal galle

Ina heddi seeda e juulde taaske, Baaba Hammadi renndini besngu mum kala ngam be labbina galle oo. Nde wi'a ko subaka ndee, yimbe bee muum, alaana debbo e gorko gummii gilaa wenndoogo. Bee ina pitta, heddiibe be ina ngitta kurjuru oo. Saada fittii dinnigiral ngaal haa ngal laabi cer. Boolo lawyi taaroorde dee. Neene Aysata heedti ko e lawyugol kaake. **Afo** oo, Raamata kañum, fiddi daagooje dee fompfi weeruuji dii. Sileey asi ngaska, kurjuru oo naatnaa heen.

Kala nde yimbe galle oo ina liggo, Ismaa, **kodda** oo sakkoto ko e les lekki wonki e dinnigiral galle ngaal. Omo lelii e leydi, omo talloo. Nde yumma mako Aysta naamnimo nde, o wi'i ko reedu nduu muusaata. Boyaani tan, sehilaabe makko njettii. Ismaa, goytotonoodo muusalla reedu, woni e fiydude e mabbe. Omo diwa, omo derko, way no mo wondaani e hay daraa.

Ko on saangaa, Baaba Demmburu naati e galle oo, tawi yimbe kala ina liggo haa heddi Ismaa. Ismaa suusa tamperee. Baaba Demmburu halfinimo golle, tee darii ina fada. O wi'i mo ko yo o fittu **huddu** baali dii. Isma yetti rato, fitti fof, bofti kurjuru oo rufoy dum.

Nde **golle** dee ngasi, galle o kala laabi. Baaba Hammadi e besngu mum fof belti, ina pada weeta mbele ebe mbelna juulde ndee.

### Kelme kese dee :

- 1 **Afo** : ko bid'do gadiido jibineede
- 2 **Kodda** : bid'do cakkitiido jibineede.
- 3 **Golle** : liggeey.

### Naamne de :

- 1 Hol ko ji'- don e natal ngaal ?
- 2 E miijo moon, hol ko mbaaw- den haalde e winndannde ndee ?
- 3 Hol sukaaabe yahdube e jinaabe mumen e dangal ngal ?
- 4 Ko wadi jinaabe mabbe ina kartoo be ?

## Routine d'exploitation du Récit 13

### Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

**Objectif :** Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche au tableau la grille ci-dessous.

Hol wonbe e tay're addiinde ? Hol ko kewi ?	
Rokku kabaaru burdo heewde faayida e tay're addiinde..	
Tonju e daade dabbe faayiida tay're ndee	

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court. C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

**Activité 2 : Observation de l'image :** Voir routine d'exploitation du Récit N°13

**Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

**Je fais :**

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

**Nous faisons**

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

**Tu fais**

E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



## Récit 14 - Yiddeji tati d̄ii

Goorgi Muttaar e jom suudu mum Kujja, ko remoobe waasbe heewbe cafeelee ngam wuurnude besngu mum en. Be Ndemat haa be tampa kono so dunngu siiltii be kebataa ko yoni bee. Be kaabii no feewii. Wadi ñalawma gooto, mawdo gooto **yillii**be. Be njabbii mo, be ndokki mo ndiyam o saayni lacciri o hirtii. Kodo oo hirtii haa **beenaa**, leli e suudu ndu o jippinaa ndu.

Nde kodo oo ðaanii haa fini, o rokkaa kacitaari. Nde o ñaamii haa o haarii, o yetti Gorgi Muttaar e jom suudu mum Kujja e teddungal mbaðanii mo ngal. Hade makko yahde, o anndini be kanko ko o jinne. Yo be ñaago mo kala ko be njidi o wadana be. Kono noon ko gede tati tan be mbaawii hollitde mo.

Kujja e **ngaybeela** mum wi'i ko teewu defaado haa benndi njid-mi. Hade makko joofnude konngol yidde makko nde tan, bool teewu joodii yeeso makko. Goorgi Muttaar mettini no feewii e ko joom suudu mum naamnii koo. E yidde didabiire ndee, Goorgi Muttaar naamnii yo fawee e hoore joom suudu mum lahal ñiiri e kosam. Koo doon tan o yi'i lahal ñiiri ina fawii e hoore jom suudu oo. O wadi feere fof ngam ittude lahal ngal, kono o ronkii. E yidde tatabere ndee o wi'i jinne oo yo ittu teddeendi pawindi e hoore joom suudu makko oo. Jinne oo rokki mo dum, hoore jom suudu oo hoyti. Jinne oo **yecitii** wi'i mo : ko podanno-mi on koo gasii.

Ko hebtii Goorgi Muttaar e jom suudu mum woni, ko wiyetee koo hade maa haalde yeewtiindo no feewii.

### Kelme kese ðee :

- 1 **Yillaade** : yahde yeewoyde no neddo woniri
- 2 **Beenaa** : Ko ñaamde haa burtina .
- 3 **Ngaybeela** : yidde ñaamde haa burti.

### Naamne ðee :

- 1 Hol gondo e tayre addannde e winndannde ndee ? Ko kewi ?
- 2 Tonngu e konngi dabbi ko buri heewde faayiida e tayre didabere ndee.
- 3 Hol ko woni e tayre tatabere ndee ?
- 4 Tonngu e konngi dabbi ko buri heewde faayiida e tayre tatabere ndee.

## Routine d'exploitation du Récit 14

### Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

**Objectif :** Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche au tableau la grille ci-dessous.

Hol gondo e winndannde ndee ? Ko kewi ?	
Kabaaru burdo heewde faayiida e winndannde ndee.	
Tonngu e konngi dabbi ko buri heewde faayiida e winndannde ndee.	

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court. C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

**Activité 2 : Observation de l'image :** Voir routine d'exploitation du Récit N°14

**Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

**Je fais :**

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

**Nous faisons**

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

**Tu fais**

E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



## Récit 15 - Jannginoowo amen oo

Jannginoowo ekkol amen oo wiyetee ko Muusaa Sal. Duubi makko, ina tolnoo e capande nanyi. Ko o joom darnde. Ko o bodeejo coy haa omo faaydee e capaato. Hoore makko ndee omo toppitii dum no feewii. Kala nde nji- daa mo, tawata ko omo peñii sukkundu nduu haa yoodi. ñiiye dee, ina ndanwi tal. Comci di o boornotoo dii, ina laabi cer, nguppa haa njadfi, fawtii heen edi nguuri. Pade dee, ko mbaadaade **siiraas** haa jalbi. Ko **yahdu teeyndu** o jogii.

Subaka fof, hade waktuuji jeetati yonde, tawata ko Musee Sal arii ekkol doo. Oon jikku, o raabii dum elewaaji makko fof. Hay gooto e maɓbe tardataa. Musee Sal so yettiima, o fittinat elewuuji dii kalaas oo haa laaba. O naatniraabe gooto gooto. E nder kalaas oo, Musee Sal ko fulla mawdo o hollirta e liggeey makko. E janngingol kijjande, omo softi heen no feewi. Elewuuji makko dii, winndannde ndokku-daa dumen fof, njanngat nde haa regoo. So bee njanngi haa be ngaynii, ko naamni-daa be fof, be njaaboto ma heen jaabawol laabtungol.

Musee Sal, ko jam keewdo o jotondiri e **fasiraabe** makko jannginoobe e ekkol oo. Gardiidoo amen oo, ko teddungal mawngal o rokki dum. E nder wuro ngoo, Musee Sal, ko sehil yimbe fof. Heen sahaaji, o sooro galleeji dii, omo hirjina jinnaabe bee yo njaggu e jannde sukaabe bee. Yimbe wuro ngoo ina koolii mo no feewii, kala heen keɓdo ko anni dum, yahat to Musee Sal **diisnoo** dum. Ko o joggiido haaju e kala neddo, mo tini sellaanii e wuro kala, o yeewoyii ma.

### Kelme kese dee :

- 1 **Siiraas** : labbinta ko pade.
- 2 **Yahdu teeyndu** : yahdu nduu aldaa e keñe
- 3 **Fasiraabe** : be ndendu daa endam walla golle
- 4 **Diisnoo** : gostondiral miijooji.

### Naamne dee :

- 1 Hol ko gonɗo e tay're addannde winndannde ndee? Ko kewi ?
- 2 Tonngu kabaaru burɗo heewde faayiide e tay're dimmre ndee e konngi dabbi
- 3 Hol ko woni e tay're tataɓere winndannde ndee ?
- 4 Tonngu, e konngi dabbi, ko buri heewde faayiida e tay're nayabere ndee.

## Routine d'exploitation du Récit 15

### Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

**Objectif :** Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche au tableau la grille ci-dessous.

Hol gondo e tay're addannde ndee?/ Ko kewi?	
Kabaaru burdo heewde faayiida e winndannnde ndee?	
Tonngu kabaaru burdo heewde faayiida tay're ndee e konngi dabbi	

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court. C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

**Activité 2 : Observation de l'image :** Voir routine d'exploitation du Récit N°15

**Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome**

**Je fais :**

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

**Nous faisons**

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

**Tu fais**

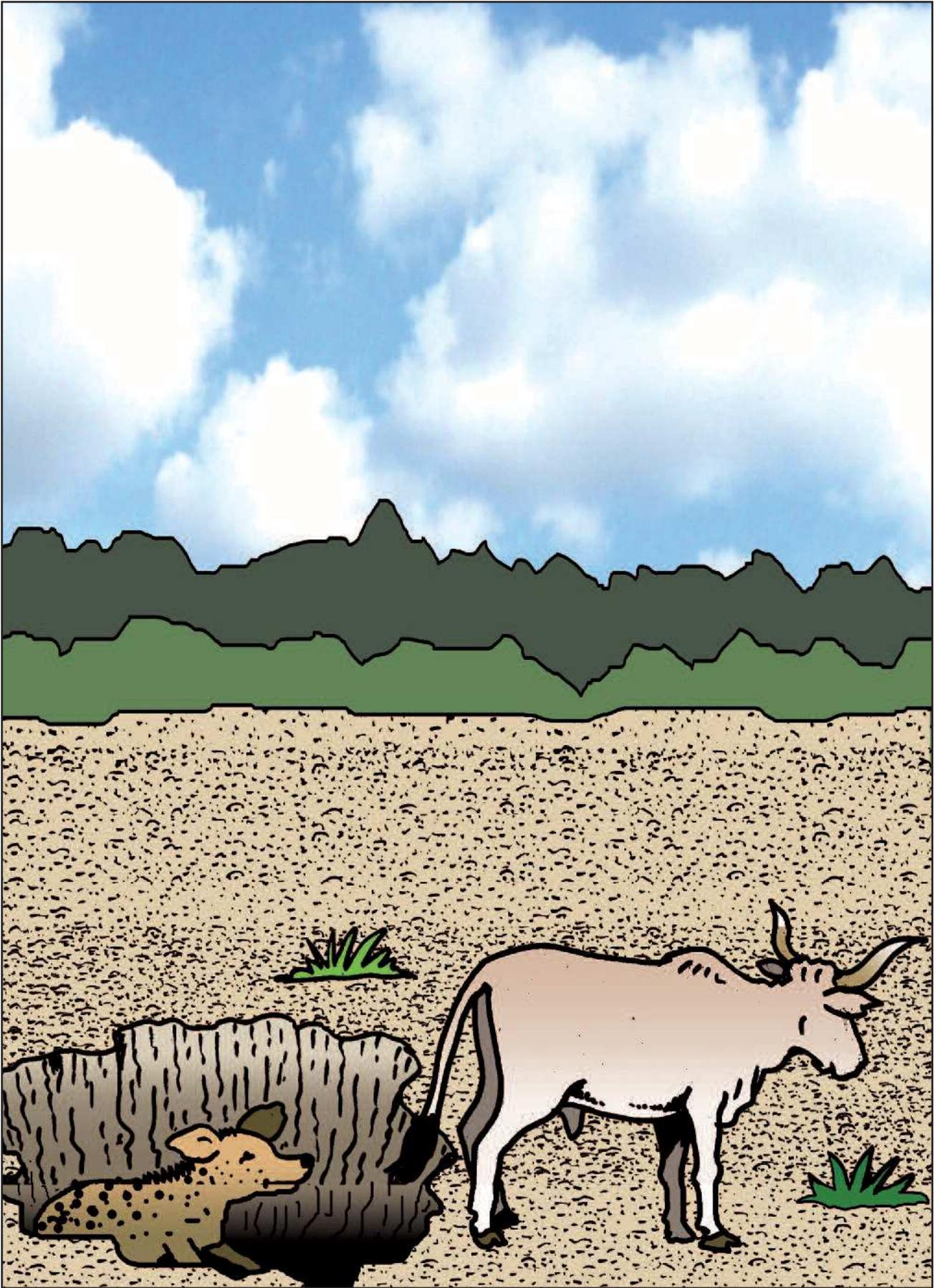
E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



# Récit 16 - Fowru, Nagge e Ñiiwa

Jamma gooto, Fowru ina yirlatono caggal galleeji ngam y'eewde mbeewa baa o ñaami. Kono o fergiti, o yani, o naati e ngaska luggidka. O wulli haa o tampi, hay gooto wallaani mo. Nde wenndoogo heedi, ko ndeen Nagge wirtii mo, o wi'i:

Hee kaaw ngaari, ar yaltin am e ngaska kaa.

Nagge jaabii mo : " Beda yiddi wallude ma, kono yimbe kala mbi'i ko a say- say.

Foyru woondi wonde waɗataa mo hay daraa.

E nder ɗum, Nagge tukki, runtii mo. Nge **yolli** laaci magge e nder njaska kaa. Foyru heñi nanjii e laaci kii. Nagge ngee foodi mo, yaltini mo. Nde o hebi dow tan, o yani e Nagge. Fowru fuddi **ɲappude** koyngal ngaal. Nagge ina doga, Foyru ina rewi heen.

Nde ɓe njetti e wuro wooto, ɓe tawi ɗoon Ñiiwa. Ba wi'i ɓe:

- Ko kewi ? Hol ko ndidondirton? Kaalanee kam ko reenndini on.

Nagge siimte ko renndiniɓe. Fowru yeddi, yidi feewjude godɗum. Ko ndeen tan jeddondiral ngaal fuddii.

Ñiiwa wi'i, moni kala yo o rutto to ummino, o waawa **ñaawde ɓe**. Wonno Fowru alaa hakkille, naatti e ngaska kaa. Ñiiwa wi'i Nagge yo yah haaju mum sabu fowru ina boni.

Gilaa ndeen haa jooni, kala to Nagge sooyinii Fowru dogat sabu say- sayaagal mum.

## Kelme kese ɗee :

- 1 **Yolli** : naannude e nder huunde haa majja .
- 2 **ɲappude** : ɲatde itta hettere.
- 3 **Ñaawdeɓe** : Seerndude goonga e fenaande.

## Naamne ɗee :

- 1 Hol wonɓe e tay're addiinde ? Hol ko kewi ?
- 2 Tonɗu e daade dabbe faayiida tay're ɗidebere nde.
- 3 Hol ko haalte e tay're tatabere nde ?
- 4 Tonɗu e daade dabbe faayiida tay're tatabere nde.

## Routine d'exploitation du Récit 16

### Compréhension à l'audition : Raccourcir un paragraphe.

**Objectif :** Apprendre à résumer et à trouver l'idée principale

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche au tableau la grille ci-dessous.

Hol wonbe e tay're addiinde ? Hol ko kewi ? .....	.....
Haal kabaaru burdo heewde faayida e tay're addiinde .....	.....
Tonɗu e daade dabbe faayiida tay're didebere nde .....	.....

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : Aujourd'hui, on va encore voir la stratégie qui va nous permettre de bien comprendre un texte. C'est la stratégie consistant à raccourcir un paragraphe. Quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose qu'on rend plus court. C'est exactement ce qu'on va faire avec des paragraphes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un paragraphe, elle s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir des paragraphes, pour en trouver l'idée principale.

**Activité 2 : Observation de l'image :** Voir routine d'exploitation du Récit N°16

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

**Je fais :**

E lit le premier paragraphe de l'histoire et renseigne la grille étape par étape.

**Nous faisons**

E dit : « Maintenant, essayons ensemble. Je vais lire le deuxième paragraphe du récit et utiliser le tableau pour le raccourcir.

Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et dit: « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ? »

**Tu fais**

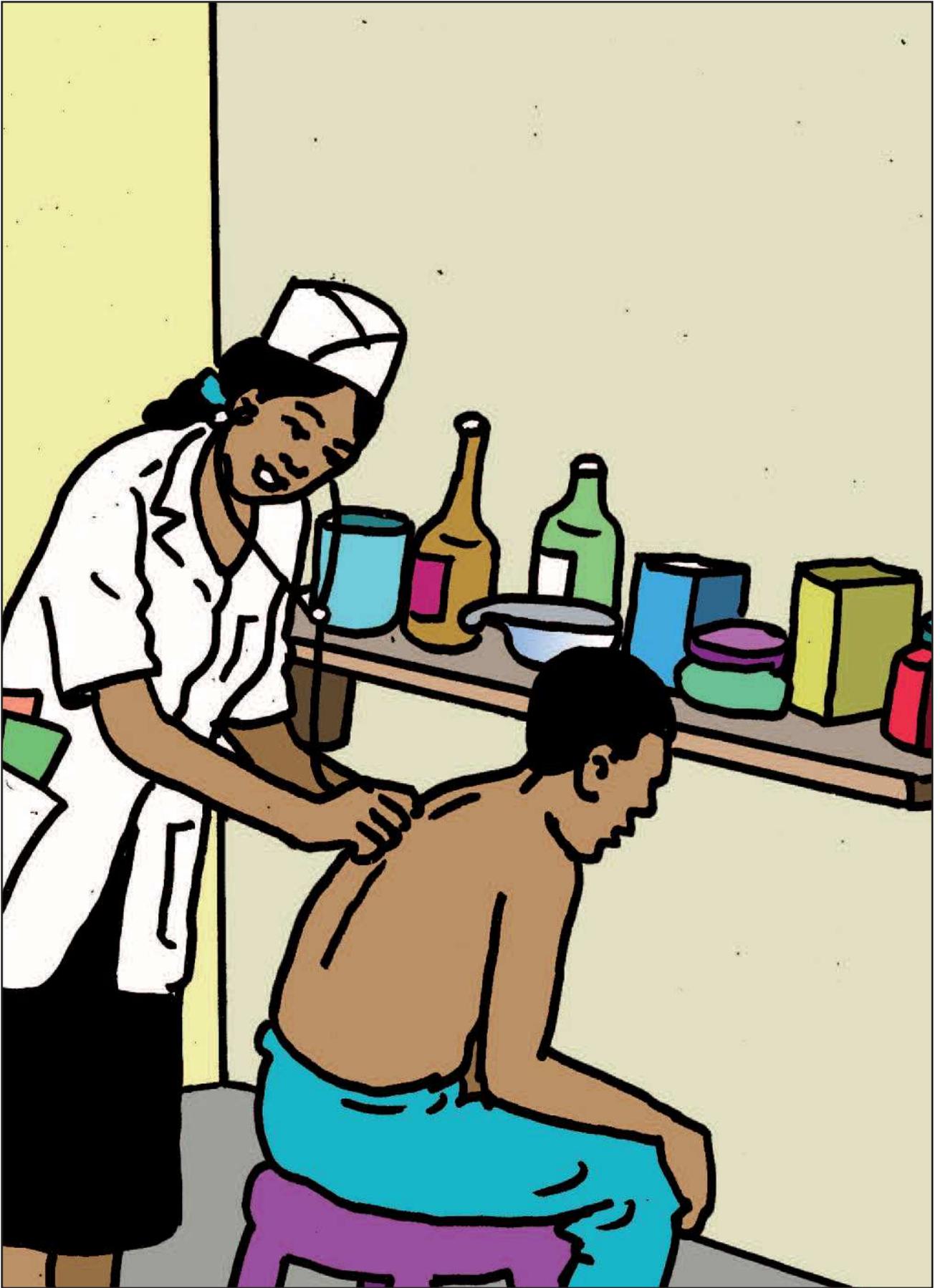
E dit : « Maintenant, à votre tour. Je vais vous lire le dernier paragraphe de l'histoire et vous allez utiliser ce qui est écrit dans la grille pour le raccourcir.

Qui peut me dire :

- de qui ou de quoi parle le paragraphe ?

-quelle est l'information la plus importante qu'on en donne ?

En quelques mots, qui peut raccourcir le paragraphe. Les élèves doivent raccourcir le paragraphe en 10 mots au plus. Si une réponse est trop longue, laissez l'élève finir et demandez : Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?



# Récit 17 - Cafroowo darjudo

**Dispaaseer** oo ina heewii dak yimbe. Be ina njoodii e banjuuji, beya ina lelii e leydi. Ina wadi heen be rafiji mumen njaggi dumen haa mabtii **ruuytude** e woytaade.

Doon e doon tan damal udditii, Hawa naatdi e palaat baddo buutel alkol, pikkiraaji e mbuus wiro. Caggal nde o salmini, o naati e suudu safrirdu nduu. Seeda fawtii heen o arti omo wondi e boombel dojjowel ina tuuta.

Caggal nde o ndaari mo o wi'i yo nawee suudu ndu ñawbe bee yeewetee do.

Seeda fawtii heen o yaltii omo reggondiri e yumum boombel ngel o wi'i dum : " Neene am, artir hakkile maa, Binta ko wondii koo ko haydara. Ledde mbinndan-mo-mi dee ma o sellu jooni!" Do o joofni doo tan, o sooyinii gorko mawdo ina joodi. Ina jaggi abbugo ngoo omo otta. Hawa ari jaggi e junngo makko, be naatdi e suudu do ñawbe bee yeewetee doo.

Sileymaani ndarii Hawa ko juuti wi'i : "Cukalel dewel gel ina nehii, moyyi etee softi! Hay gooto nimsaani garal makko e dispaaseer amen oo. Hay ñawdo gooto jaambbitaani baasgol mum toppiteede!" Maajigeen joodiinoodo sara makko oo jaabii mo wi'i mo : " Mi wiyaanima haydara ni, kono laabal o laabi ngal yanti heen no waawiri cafrugol tan ina addani- mi **mantude** mo. Wuro ngoo fof ko konngol gootol jogaanii mo!"

Maam Diboor wonnoo ko e hedaade yeewtere mabbe tan wi'i be : " On kaalii goonga ! Miin dey ko o taan am o addi mi sabu am **hoolaade** safaara makko. Nduwano-den mo Alla tan

## Kelme kese dee :

- 1 **Dispaaseer** : nokku do be cellaani cafreete
- 2 **Ruuytude** : haalde ko alaa maanaa
- 3 **Mantude** : haaltude golle moyye neddo
- 4 **Hoolaade** : waasde sikkitaade

## Naamne dee :

- 1 Hol mo jikkuuji mum cifetee e winndannnde ndee ?
- 2 Hol ko holliri katantaagal makko e be cellaani bee ?
- 2 Hol seedeeji badaadi e makko ?
- 4 Hol yiyannde maa e winndannnde ndee e no liggotoodo foti wayde e liggey mum ?

## Routine d'exploitation du Récit 17

### *Compréhension à l'audition : Exploitation globale d'un texte oral*

**Objectif :** Répondre correctement aux questions posées après l'audition du texte.

**Durée :** 30 minutes

#### **1. Contrat d'écoute**

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

#### **2. Phase de lecture-écoute**

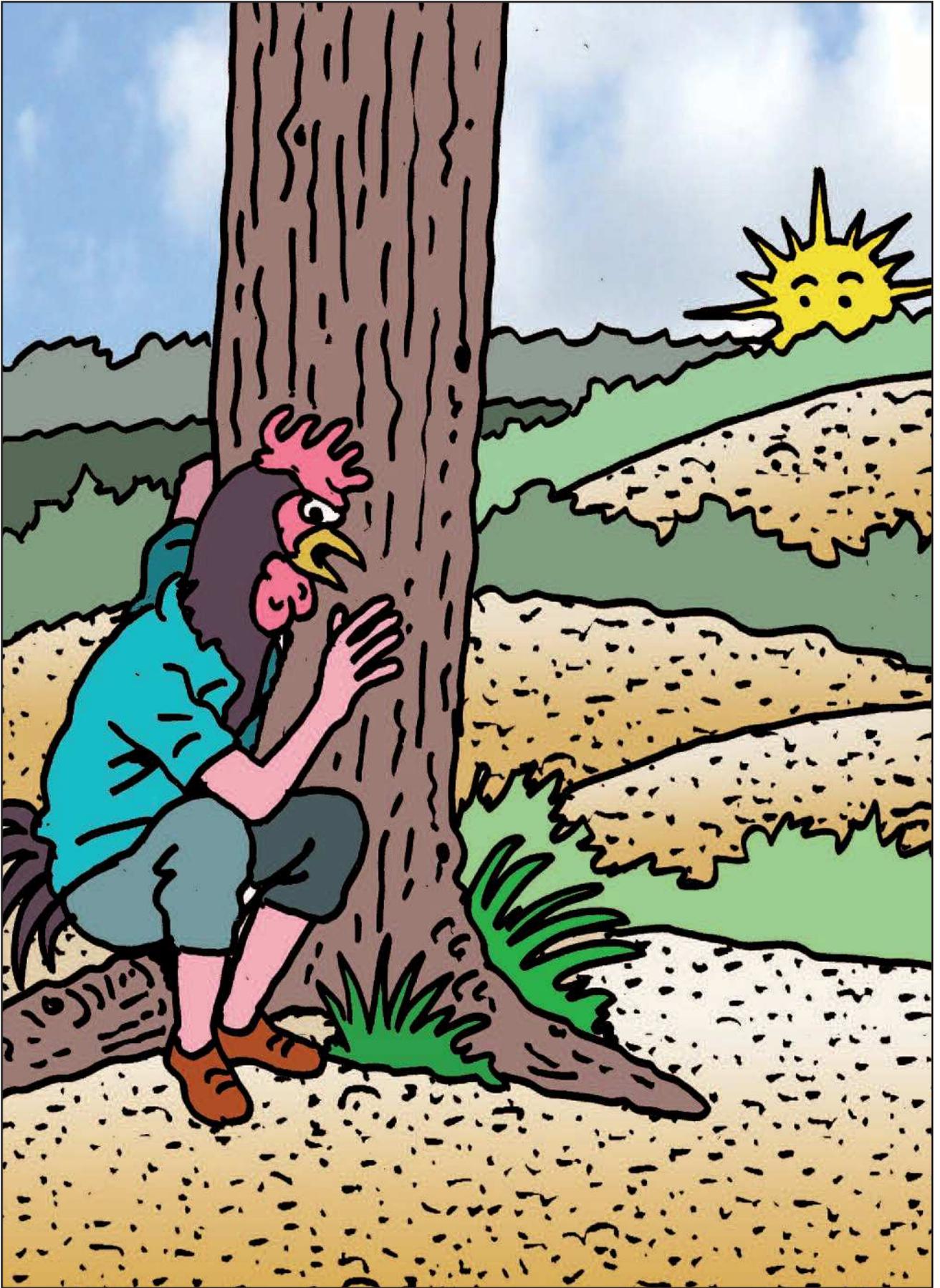
Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

**NB :**

Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

#### **3. Phase de post-écoute**

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.



# Récit 18 - Naange jeedebiire

Nana boyaa seeda, asamaan oo ina wadnoo naangeeji jeedidi. Caafal naange ngee wadiino leydi ndii wulde haa **winndere** ndee nattiino waawde muñde nguleeki kii. Ñalawma gooto, mawniraabe njeediido e miñum en jeyaabe e leñol Kobum njidi warde naange ngee. 'Be mbari ko foti e nangeeji jeegom. Naange jeedebiire ndee, suudooyi e ladde ndee. Tawde alaa naange **yeynatoonge**, adunaa nibbidi kudus. Koobi dii natti yiide cewdi dii, ñiibi dii, ina ngay'yo ledde, ina potta e baroode. Jiibru mawdu wadi e leydi ndii.

Ngam nibbere ndee gasa, kulle dee ndenndi ngam feewjude. Wojere wi'i : "Naange jeedebiire ndee ko ko suudooyi e ladde ndee." Mbaroodi ummii wi'i : "Ko miin o noddi mo." Ndi noddi mo, nge jaabaaki. Doon e doon ñiiwa ummii noddi naange ngee. Kono nge jaabaaki. Gertogal Firawuuna ummii, ami, wi'i : "Ñaange, yafoo min, artu." Naange ngee salii. **Kulle** de ndeggondiri ina nodda nge. Kala gummiido noddi, goddo kadi ummo.

E nder duum, gertogal ummi noddi naange ngee, ngal wi'i : "Kokoriko". Doon e doon tan, naange feeñii seeda. Gertogal ngal bamti wi'i "kokoriko". Naange ngee buri yaltude. Nde o joggiti, naange ngee leerni adunaa oo. Gilaa ndeen haa jooni, kala nde gertogal **joggi**, naange yalta, leerna adunaa oo.

---

**Adapté de :** Le Septième Soleil: Une Fable Tribale D'Odisha, en Inde - Author - Indian Folktales  
Translation - Olivia Mahe and Translators without Borders - Illustration - Pratham Books  
Language - French - Level - Longer paragraphs - © Pratham Books 2014 - Creative Commons: Attribution 4.0  
Source [www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org) - Original source [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org)

## Kelme kese dee :

- 1 **Winndere** : kala ko woni adunaa gilaa e yimbee haa e jawdi ekn
- 2 **Yeynatoonge** : hubboonge; leeroowo
- 3 **Kulle** : baroode, koobi, lelli, boje ekn ko kulle ladde
- 4 **Joggi** : wulaangu kertogal

## Naamne dee :

- 1 Hol ko haalatee e tay're addande ndee / ko haala heen?
- 2 Hol kabaaru burdo heewde faahiida e tay're ndee ?
- 3 Hol baawdo haalande mi, hol mo tay're didabere ndee haalata haala mum ? Ko e hol dum o haalata ?
- 4 Hol baawdo tonngande mi tay're didabere e kelme sappo e jooy ?
- 5 Hol baawdo tonngande mi wannande nde e kelme sappo e jooy,

## Routine d'exploitation du Récit 18

### Compréhension à l'audition : Résumer un texte

**Objectif :** Apprendre à résumer un texte.

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche la grille ci-dessous au tableau.  
E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Hol gondo e tayre ndee / ko kewi ?	
Hol kabaaru burdo heewde faahiida e tay're ndee ? / ko kewi	
Tonju e daade dabbe tay're dee	

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit. C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Caafal naange nee addino leydi ndii wulde haa windanne ndee nattiino waawde muñde kuleeki kii. En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Windanne nde ina aani. , naange nee waraane nee addi niɓbere e leydi ndii haa fof jibiima.

##### Nous faisons

E. lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre. Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

##### Tu fais

#### Observation de l'image du récit 18 :

Voir routine d'exploitation du Récit N°18  
E lit le récit 18 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



## Récit 19 - Rawaandu Abdu

Ebe kuurli bool bottaari ebe ñaama. Booyaani tan rawaandu naati e nder wuro ngoo. E ndu bawli, ndu **fooyi** haa yiye mayru ene peeña. Noppi mayru heewi tep **jonde**, lelii. Mammadu wi'i : « Ndokkee ndu, ndu ñaama. » Rawaandu nduu yettii, diccii wa'i no ndu nanii ko Mammadu haali.

Aaminata naati e defirdu, yaltidi e kartonj keewdo tep maaro, o rokki dum rawaandu nduu. Doon tan ndu ummii, ñaami fof. Nde ndu gasni, ndu joodtii e leydi woni e yeewde koreeji mammadu ene ñaama. Yummum sukaaɓe bee **haawaa** wi'i : « Ee bone! "Rawaandu nduu haaraani haa jooni, e ko ndu ñaami koo no heewiri nii fof. Yaltu wuro. » Aysatu wi'i mo : "Alaa neene" "Endu **heeydi** haa jooni. So en ñaamii haa en ngasnii, mi rokkat ndu kedde dee. Mammadu beydi heen wi'i : "Hoto yejjit rokkude ndu ndiyam ndu yara."

Nde min ñaami haa min ngasni, Aysata ummii, yuppi ko heddii koo e kartonj. Rawaandu yetti, dimmbini laaci mum woofi. Iisaa miñum Aysata annditi rawaandu nduu. Ko ndeen o wi'i yimɓe wuro ngoo : " Ndeysaan! Nduu ko Bobi, rawaandu sehil amen Abdu. Ko ndu majjunoonda ko booyi. Ko ndee maande e banndu mayru sabii mi annditde ndu.

### Kelme kese dee :

- 1 **Fooyi** : banndu ustiindu leefndu
- 2 **Haawaa** : ko diwi ganndal joomum
- 3 **Jonde** : gaañande sellunde
- 4 **Heeydi** : yidii ñaamde

### Naamne dee :

- 1 Hol ko haalaa e rogere adannde ndee ? / Hol ko ɓe kaali heen ?
- 2 Hol kabaaru burɗo dañde faayiida e rogere adannde ndee ?
- 3 Holi dokkoowo konngol, e winndannde diɗabere ?  
hol ko ɓe ngoni e haalde ?
- 4 Hol tonnganoowo mi winnde diɗabere, e kelme sappo e joyi?
- 5 Hol tonnganoowo mi winndande burnde ndee e kelme noogas e joyi ?

## Routine d'exploitation du Récit 19

### Compréhension à l'audition : Résumer un texte

**Objectif :** Apprendre à résumer un texte

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche la grille ci-dessous au tableau.  
E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Holi ngonɗo e winndannde arwanere ndee/ e ko waɗi			
Hol kabaaru burɗo dañde faayiida ? ko waɗi ?			
Tonngu kabaaru burɗo dañde faayiida e konngi dabɗi			

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit. C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Rawaandu naatii wuro Mammadu tawi besnguure makko ina ñaama . 'Be ndokkiindu, ndu ñaami En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Aaminata rokki rawaandu nduu, ndu ñaami. Kono rawaandu nduu haraani. Kummba yidi ndu riiwde biy-makko Aysata salii, fi bi aniya rokkude ndu kadi maaro ndu ñaama.

##### Nous faisons

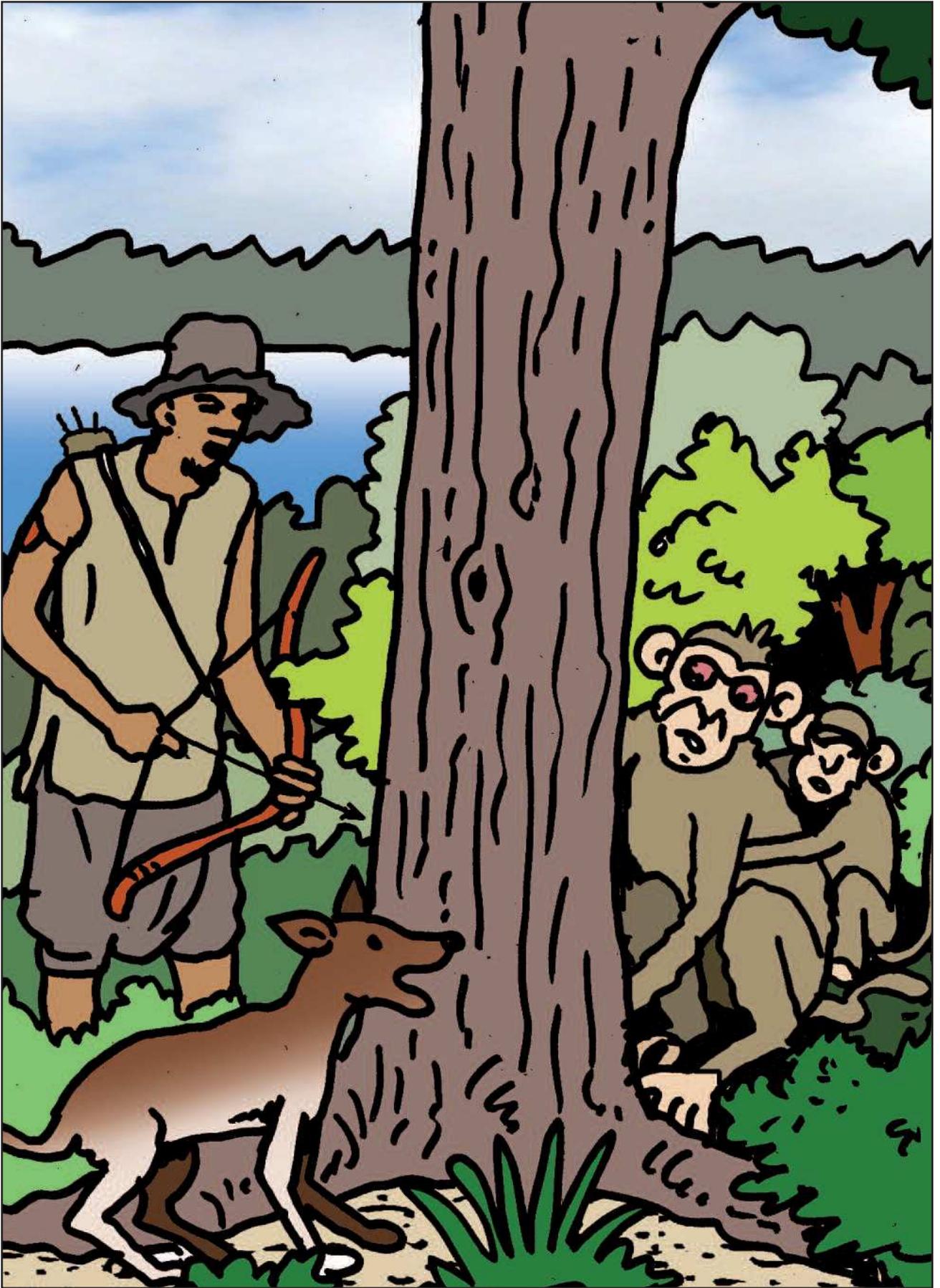
E. lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre. Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

##### Tu fais

#### Observation de l'image du récit 19 :

Voir routine d'exploitation du Récit N°19

E lit le récit 19 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



# Récit 20 – Yummum waandu e jom suudu bañoowo oo

E nder ladde Tamma, ina wadnoo yummum waandu tampunoonu. O hodiri heen e tikkere, yeeso ngo ina **yoomii**. So o dañii binngel tan, ngel maaya. Ko ndeen mettere addaani yummum waandu wadde **ɲabba-teelloo** hakkunde ledde dee. E ndu ɲabba e cebe ledde dee, omo wulla omo wiya: "kiwii, kiwii, kiwii." Yummum waandu, to tawanoo fof, tikkat, yeeso mum yooma. E ndu buratnoo mettinde, so ndu yiynoo bibbe baadi keddiidi dii.

Yummum waandu e tikkere mum, ina **diw-diwna** e cate ledde dee. Ñaldi ina njirlo, yummum waandu ina beydoo woyde. Sakket doo, o dañii bidde, o yetti ngel, o fawi ngel e laawol ngol. Nde tawnoo omo yidi wirtotoobe bee mbaawa ñaganaade mo kisal. Ko ndeen o ummii e ledde dee, o tellii e leydi, o fawi biyiiko e laawol ngol. Bañoowo kootatnoodo, yi'ii binngel waandu e laawol ngol. Baañoowo oo nawi ngel galle mum.

Nde baañoowu oo yettii galle mum, bibbe mum, ina pijja e baangel ngel, ina mbeddondira ngel. Yummum waandu, ina mogginii e lekki ngootii, ina yeewa sukaabe bee. Debbo baañoowo oo yettii yi'ii sukaabe bee ina pija e baangel ngel, o furii bee, o yetti baangel ngel o duwanii dum. Ndee o ñaagii haa o gayni, o joy'ini baangel ngel, e laawol ngol. Ko doon tan yummum baangel ngel yettii e laawol ngol, yetti biyum, takki dum e becce mum. Nde o gayni tan o wi'i **mes** e nder ledde toowde dee.

**Adapté de :** Maman Singe Et La Femme Du Chasseur - Author - Wesley Kipkorir Rop  
**Translation -** Nathalie Hecker and Translators without Borders - Illustration - Jesse Breytenbach  
**Language -** French - Level - First paragraphs - © African Storybook Initiative 2014  
**Creative Commons:** Attribution 4.0 - Source [www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)

## Kelme kese dee :

- 1 **Yoomi** : yeeso yurminiingoo
- 2 **ɲabba- teelloo** : yaha les arta dow, wonaani dow wonaani les.
- 3 **Diw-diwna** : waasde deeyde do gootel.
- 4 **Mes** : majjude majjugol jaawngol tawa hay gooto yiyaani maa

## Naamne dee :

- 1 Hol kaaleeteedo e tay're addanne ndee ? Hol ko haaletee heen ?
- 2 Hol kabaaru burdo heewde faayiida e tay're addanne ndee ?
- 3 Hol kaaleeteedo e tay're didabere ndee ? Hol ko haaletee heen ?
- 4 Tonngu tay're didabere ndee, e kelme sappo e joyi?
- 5 Tonngu winndannde ndee fof, e kelme sappo e joyi?

## Routine d'exploitation du Récit 20

### Compréhension à l'audition : Résumer un texte

**Objectif :** Apprendre à résumer un texte

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche la grille ci-dessous au tableau.  
E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Hol gondo e winndannde ndee ? Ko kewi ?		
Kabaaru burdo heewde faayiida e winndannde ndee? Ko kewi heen ?		
Tonngu ko buri heewde faayiida e kabaru oo e kelme dabbe		

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit. C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que E nder ladde Tamma, ina wadnoo yummum waandu tampunoo ndu. So dañii binngel tan, ngel maaya. En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de E nder ladde Tamma, ina wadnoo yummum waandu tampunoo ndu. r E ndu buratnoo mettinde, so ndu yiynoo biɓbe baadi keddiidi dii.

##### Nous faisons

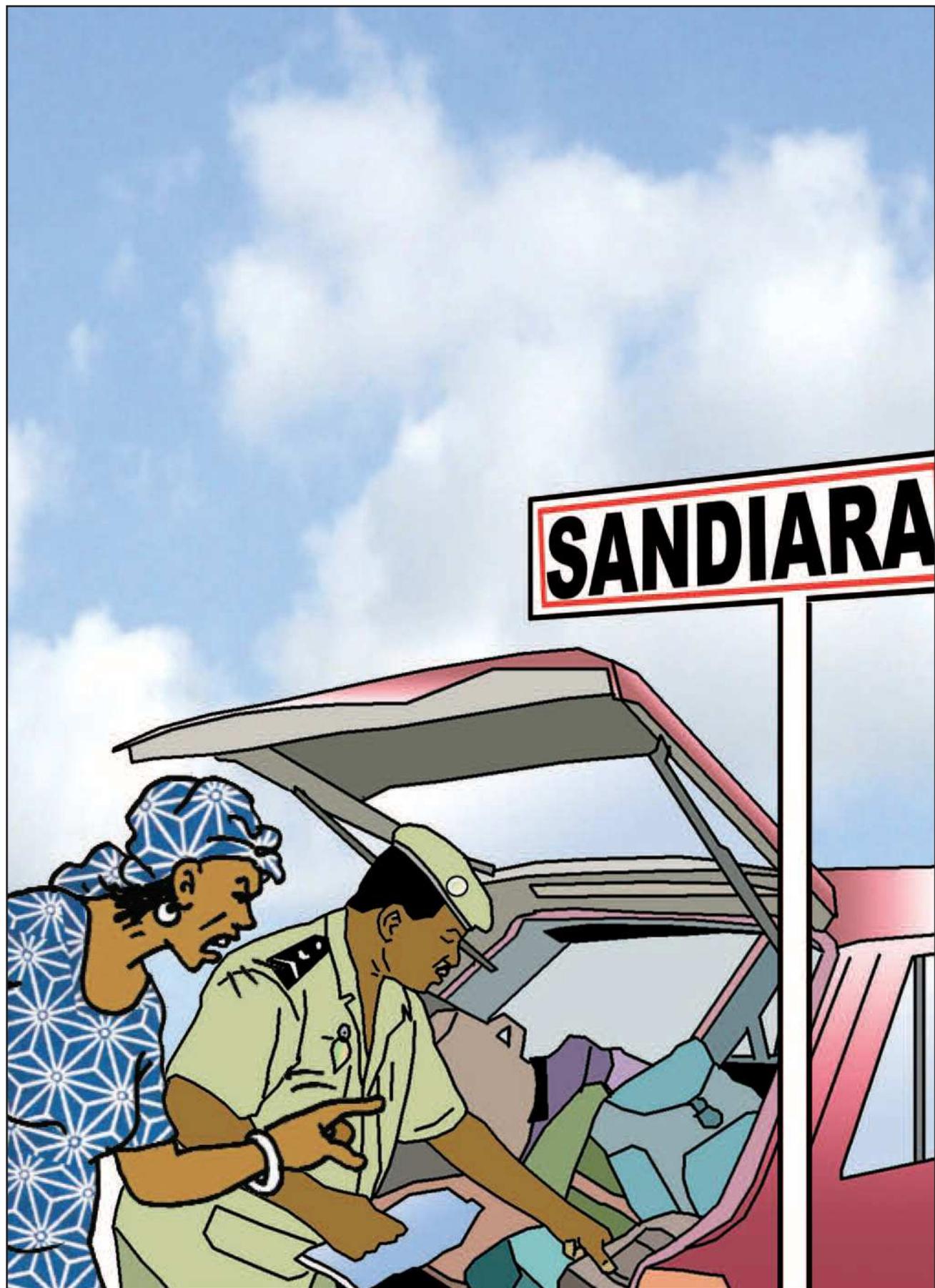
E. lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre. Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

##### Tu fais

#### Observation de l'image du récit 20 :

Voir routine d'exploitation du Récit N°20

E lit le récit 20 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



## Récit 21 - Nafore duwaan

Ina wadi waktu mo oto oo ummoto Horefoonde fewde Wurosoogi. Kiliyaneebe bee ina njeewta, ina kerkita jaleede. Binta, kañum nena daano e saraa debbo gooto. Tiggu ina woyaa e nder oto oo sabu nguleeki. Oto oo ina dogaa, wirti gure keewde: Aaŋam, Ciloñ. Nde oto oo naati Bokki-jawee, **dadiibe** njalti e cofoyyi, liiti, ndartini oto oo.

**Duwañ** oo feewi e oto oo, o salmini sofeer oo, o wi'i mo: "Hollu am kaayitaaji maa. Jippo mi ndaraa kaake dee." O ndaari wolis oo, pañeeji dii e saakuuji dii. Kono, nde o udditi saak ngondo e les baŋ oo tan, o naji. Ko ndeen o wi'i : "Yeewee dum! Hol jeydo tamaate dee, sukaara oo e **bagi** oo? Dum kala ko forot. Laawol ina hadi dum." Debbo gooto fudfi jiibaade.

Debbo oo wii mo : "Mi anndaano ko dum forot." Duwañ oo jaabii : "Ko dum mbiya-ton ñaande kala. Yob mi wadat maa kaayit walla mi nannga kaake dee." Gorko gooto, Gorel wi'i duwañ oo : "Yaafu mo, o anndaano kaake dee ngummii ko rewo." Duwañ oo jaabi : "Moyyi nde woodi anndube dum. So yimbe kala ina mbaadano no makko ni, marsandiis leydi oo jarataa, fawii heen isinaaji dii nguddat." Duwañ oo mettini, ina **dumoo**, yetti kaake dee. Ko ndeen debbo oo wi'i : "So diwi hannde, dum wonta hebde mi."

### Kelme kese dee :

- 1 **Dadiibe** : ko yimbe laamu hono soldateebe, sanndarmeebe, alkateebe.
- 2 **Duwañ** : dadiibe reenobe, kisal faggudo leydi dii
- 3 **Bagi** : Ko coomci dii cuwaa ñooteede
- 4 **Dumoo** : ina duka daande les

### Naamne dee :

- 1 Hol ko haaltee e tayre addande ndee ?
- 2 Hol kabaaru burdo heewde faayiida e tayre ndee ?
- 3 Hol baawdo haalande mi, hol mo tayre didibeere nde haala haala mum ?
- 4 Hol baawdo tonngande mi tayre didabere e kelme sappo e jooyi ?
- 5 Hol baawdo tonngande mi wannande nde e kelme sappo e jooyi ?

## Routine d'exploitation du Récit 21

### Compréhension à l'audition : Résumer un texte

**Objectif :** Apprendre à résumer un texte

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche la grille ci-dessous au tableau.  
E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Hol gondo e tayre ndee / ko kewi ?		
Hol kabaaru burdo heewde faahiida e tayre ndee ?		
Tonju e daade dabbe tayre dee		

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit. C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que « Oto oo ina dogo, wirti gure keewde : Añaam, Ciloñ. Nde oto oo naati 'Bokki-jawee, dadiibe njalti e coboji, liiti, ndartini oto oo. »

En que que les mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Oto oo nde o immi Hoorefoonde omo fa 'ii Wurosoogi, ko forot o waddi. Nde oto oo naati 'Bokki-jawee, duwaañ oo mettini, ina dumoo, yetti kaake ndee .

##### Nous faisons

E. lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre. Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

##### Tu fais

#### Observation de l'image du récit 21 :

Voir routine d'exploitation du Récit N°21

E lit le récit 21 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



## Récit 22 - Gertogal e Lige keewdo koyde

Gertogal e Lige heewa koyde ko sehilaabe ngonno. Kono, sahaa kala, ebe poodoondiratnoo. Ñalawma gooto, be kebii wadde **kawgel** ball. Be njahi haa e nooku petteteedo oo, be puɗi. Gertogal ina yaawi kono ko Lige buri. Gertogal ngaal fetti ball oo to wodɗi. Kono, Lige fetti to buri wodɗude. Gertogal fuddi sekde.

Gertogal e Lige ina mbaɗɗa penalti. Lige iidi wonde gool. Ko bit gooto tan Gertogal naatni. Nde Gertogal woni gool nde, Lige fetti naatni. O fettiti, o naatni. Lige wattindii naatnude bituuji jooyi. Gertogal mettini sabu ko **hawaa** ko. O fuddi dukdude e Lige. Wattan o, o modi Lige. Nde Gertogal hootata nde, fotti e yummum Lige.

Yummum Lige wi'i mo : "A yiyaani biyam? Gertogal jaabaaki. E darnde hee, yummum Lige naani ko wiyata e nder hunuko Gertogal" Wallu am neene." Yumum Lige wi'i biyum : " Huutooro ko jogida ko." Lige ina jogi henndu luubndu, so ndu yalti, hay gooto soklataa ñaamde mo. Nde Lige wadi ko yumma mum wi'i ko tan, Gertogal isli, tuuti, dojji, o foodii Lige. Yumma mum Lige e biyum **mooyti** haa e lekki, cuudi toon. Gilaa oon ñalawma haa hannde, Gertogal e Lige ko **añondirbe**.

---

**Adapté de :** La Poule Et Le Millepatte - Author - Winny Asara  
Translation - Isabelle Duston et Véronique Biddau - Illustration - Winny Asara  
Language - French - Level - Longer paragraphs - © African Storybook Initiative 2014  
Creative Commons: Attribution 4.0 - Source [www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)

### Kelme kese dee :

- 1 **Kawgel** : poodondiral ngam yidde gañaa.
- 2 **Hawaa** : O gañaa
- 3 **Mooyti** : yahrude seese seese
- 4 **Añondirbe** : Hay gooto yidaa goddo oo

### Naamne dee :

- 1 Hol ko haalatee e tayre addiinde ?
- 2 Hol kibaaru burdo heewde faayiida e tayre ndee ?
- 3 Hol kaalanowoo mi e hol oon tayre ndee haalata ?
- 5 Hol tonnganoowo mi winndannde ndee kelme noogaas e jooyi ?

## Routine d'exploitation du Récit 22

### Compréhension à l'audition : Résumer un texte

**Objectif :** Apprendre à résumer un texte

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche la grille ci-dessous au tableau.  
E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Hol gondo e tayre ndee /hol ko kewi		
Hol kibaaru burdo heewde faayiida e tayre ndee		
Tonju kibaaru burdo heewde faayiida e daade dabbe		

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit. C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Gertogal e Lige mbaddno kawgel bal. Lige hawiimo, o mettini .  
En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Gertogal e Lige poodoondirta e bal.Kala nde Lige hawimo, o mettina.Gertogal modimo .Lige yalti ni henndu luubdu, kertogal wukkitimo.

##### Nous faisons

E. lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre.  
Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

##### Tu fais

#### Observation de l'image du récit 22 :

Voir routine d'exploitation du Récit N°22  
E lit le récit 22 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



## Récit 23 - Liggeey gese

Subaka law, yimbe wuro ngoo kuccani gese. Ina wadi yahruƙe koyde, won heen mbaɗɗi ko bamɗi walla njoli e saret. Ngam yaawde yettaade, moni kala ina ñeewa **codol**. E oon sahaa, leydi ndii ina heccidii. Baaba Haamiidou e yahdiibe mum njetiiima e bokki wonki hakkude ngesa makko baa. Tawi noon, be kebliino ngesa baa haa so be ngari tan, be ngaawat. Tawde naange ngee hebi dow, golle dee ina mbaawi fudɗaade. Mammadu wi'i :

- Nana ñawla, gummo-ɗen liggo-ɗen. Boorte coomci jaajɗi dii, yetton burɗi footde e mon di. E nder ɗum, golle dee pudii, gooto kala ina reeni wada foodde mum. Mburel ina caggal **caski** kii ina reggina masiɗ gaawoowo oo hono no Baaba Haamiidu ni. Heen sahaa, be **kawrita** e hakkunde ngesa baa. Masiɗaaji dii ina **ceeka** leydi, gerte dee ina naata nder. Ko ɗoon Mammadu wi'i Saydu e Faarmata :

- Dacce ngaameela mon kaa, ɗowee pucci dii no feewi.

Baaba maɓbe ina anndi ko be tampuƙe.

- Njehee njaroyee ndiyam ɗam nani too.

Nde waktuuji ɗiɗi keedi, yimbe kala pooftooyi. Ko ndeen Neene Pennda addi bottaari ndii.

Baaba Haamiidu wi'i :

- Cooɗo-ɗee ngaron ɲotto- ɗen.

Nde be kaljiti haa booyi seeda, liggeey oo fudɗiti. Yimbe bee buri kadi softude. Sukaabe ɗowoobe bee buri yaawde. Ko noon liggeey oo jokkiri haa naange muti. E nder ñalawma oo, ngesa baa aawdaama

### Kelme kese ɗee :

- 1 **Codol** : Laawol les jaawngol, burngol yaawde yettinde.
- 2 **Caski** : Lekki wadki giye mbiltoowi ceedu,
- 3 **Kawrita** : fottitde e nokko.
- 4 **Ceeka** : serndude leydi ndii, haa gerte dee mbaawa naatde e guɗde ɗee.

### Naamne ɗee :

- 1 Hol ko nji'-ɗa e natal ngaal ?
- 2 Ko kewi e ndee tayre?
- 3 Hol kabaaru burɗo heen heewde faayiida ?
- 4 Tonngan am e konngol daɓɓol ko buri henn wadde faayiida ko.

## Routine d'exploitation du Récit 23

### Compréhension à l'audition : Résumer un texte

**Objectif :** Apprendre à résumer un texte

**Durée :** 30 minutes

**Préparation :** E couche la grille ci-dessous au tableau.  
E élabore ou collecte deux petits récits dans la langue première ciblée, pour les exploiter dans les étapes « je fais » et nous « faisons ».

Hol wonbe e tay're de ?/ ko kewi ?		
Hol kabaaru burdo heen heewde faayiida ? / Ko kewi heen ?		
Tonju e daande rabbere ko buri henn heewda faayiida ko		

#### Activité 1 : Procédure de classe.

E. dit : « Aujourd'hui, on va apprendre à raccourcir toute une histoire. Rappelez-vous, quand on pense au mot raccourcir, on pense à quelque chose de plus petit. C'est exactement ce qu'on va faire avec les textes que je vais vous lire. L'information la plus importante dans un texte s'appelle l'idée principale. Donc, on va raccourcir un texte, pour en trouver l'idée principale.

#### Activité 3 : Modelage, pratique guidée et pratique autonome

##### Je fais

E lit un le premier petit récit et dit : « Maintenant, je vais utiliser la grille pour trouver l'information principale de ce que le texte me donne. D'abord, je me demande : de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, je me demande quelle est l'information la plus importante. L'information la plus importante c'est que Yimbe ina jahaa gese sabu leydi heccidi. En quelques mots, je raccourcis le texte : le texte parle de Tobi haa leppi, Baaba Haamiidu en njehi aawooyde gerte. Softeende mabbe addaniibe aawde ngesa baa haa hawri hade naaje mutde.

##### Nous faisons

E. lit le deuxième petit récit et dit : « Qui peut me dire de qui ou de quoi parle le texte. Ensuite, qui peut me dire l'information la plus importante du texte ? En quelques mots, qui peut raccourcir le texte. Demander à 3-7 élèves de répondre. Les élèves doivent raccourcir le texte en 15 mots au plus. Si une réponse est trop longue, E laisse l'élève finir et demande : « Est-ce que tu peux me redire cela mais avec moins de mots ?

##### Tu fais

#### Observation de l'image du récit 23 :

Voir routine d'exploitation du Récit N°23

E lit le récit 23 et demande aux élèves de le résumer en 25 mots au plus.



## Récit 24 - Laamdo colli

Ñalawma gooto, e jamanuuji bennudi ko booyii, colli dii noddii batu. Be njidnoo ko filde laamdo no kullon keddikon kon. Gooto e majji wi'i : " Ciilal de ina jogi doole ina **darji!** Goddo diwi wi'i mo : " Alaa, o alaa yookoode etee daande nde ina metti."

Goddo oo luuki wi'i : " Wadde cubo-dɛn **goral balewal** sabu ko kañum buri colli fof darnde etee ina unngoo no mbaroodi nii." Sonndu wofnduu diwii naati e dingiral ngal wi'i mo : " Mukk sabu o waawaa diwde!

Gelongal diirii dillini bibje dee wi'i : " Cikku-mi mido waawi wonde lamdo mon. Miin buri yoodde e colli dii fof. **Puɓ- puɓal** jabtii mo wi'i : " A waawa min ardaade sabu ada mawnikini ada heewi faaro! Ko miin foti joodaade e jappeere ndee sabu ko miin buri buttidde gite e kala ko diwata." Ko buri heewde e colli dii mbi'i mo : " Alaa puɓ- puɓal, aan a waawaa ardaade leydi sabu so naange mutii tan a daanoto!"

Doon tan sonndu wooturu wi'i : " Ndiwen tan, burdo wofdooye fof piilen dum." Colli keddiidii dii fof njabi ko ndu haali koo. Kannji fof di ndiwi di ndiraani dow. **Caygal** diwi ko ina tolnoo ñalawma dow asamaan, tiimi kaaye dee. Ciilal diwi ko ina wona balde didi. Dotal diiraani naange ko ina tolnoo e balde tati pawde. Omo wiya : " Miin buri on toowde! Min buri wofdooye!" Doon tan, dutal nani daande heefnde mo dow : " Ciip! ciip! Ko miin buri toowde e mon onon fof! Miin woni laamdo mon!"

Ndekete mooloturu ina wadii e dow dutal tawi tinaani. Ko noon tan o laamorii leydi colli dii

**Adapté de :** Le Roi Des Oiseaux - Author - South African Folktale  
Translation - Nathalie Hecker and Translators without Borders - Illustration - Wiehan de Jager  
Language - French - Level - First paragraphs - © African Storybook Initiative 2014  
Creative Commons: Attribution 4.0 - Source www.africanstorybook.org

### Kelme kese dee :

- 1 **Darji** : ko bayi feewii, ko lolli.
- 2 **Goral balewal** : ko sonndu burndu mawnude e colli
- 3 **Puɓ- puɓal** : ko sonndu ndu gite butte
- 4 **Caygal** : sonndu mawndu waawndu wuurde e ndiyam e dow fof

### Naamne dee :

- 1 Hol leydi colli dii keedi ?
- 2 Ko wadi gelongal wi'i ko kañum foti laamaade colli dii ?
- 2 Hol ko wadi colli njabaani puɓ- puɓal laamu dumen?
- 4 Hol to colli dii nanondiri haa cubii laamdo mum en ?
- 5 Hol cakitiido subeede yo laamo hol ko woni heen miijo maa ?

## Routine d'exploitation du Récit 24

### *Compréhension à l'audition : : Exploitation globale d'un texte oral*

**Objectif :** : Répondre correctement aux questions posées après l'audition du texte.

**Durée :** 30 minutes

#### **1. Contrat d'écoute**

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

#### **2. Phase de lecture-écoute**

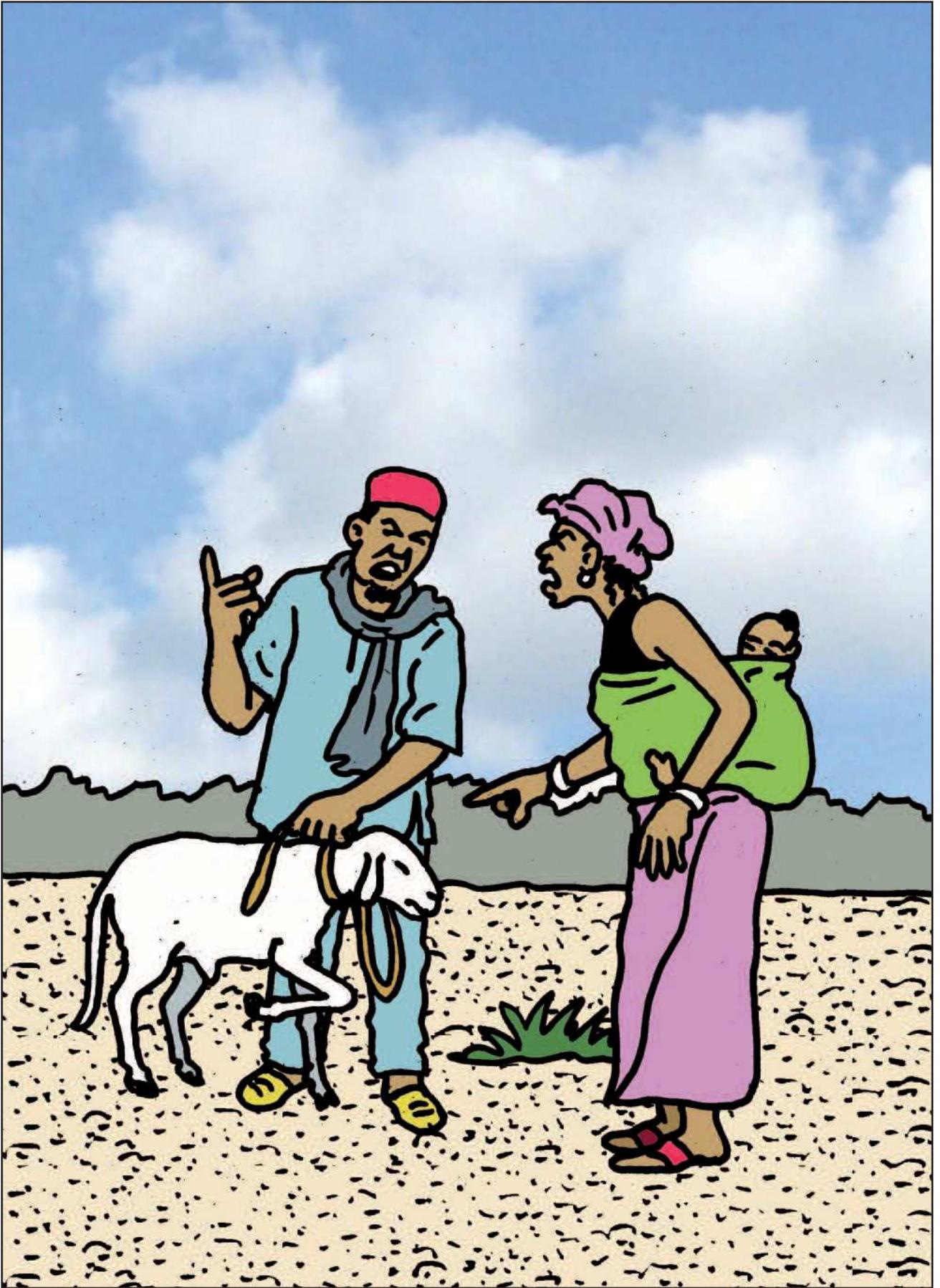
Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

**NB :**

Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

#### **3. Phase de post-écoute**

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.



## Récit 25 - Tato faadbe

Ñande Mayram faadata ndee, o yahnoo ko ngesa makko follere. Omo wammbi biyiiko, omo golloo o waddi heen jimdi. Ngesa baa moyyii no feewi. Follere ndee fiindii haa ñaari. Nde o woni e doofde kudooli bondi dii, gorko mawdo seeda, baleejo, dabbo, jom banndu naati e ngesa baa wi'i mo : debbo jam waali? njiilatoo mi ko baali am, heen ngootu ko **layoowu**, so a yiiyanii kam di, ma mi rokke ngu.

Maram sikki gorko oo naamndii mo ko hol to ngesa mum haadi. O wi'i mo "ngesam baa ? ko to les too ba haadi. Ba ba heedi baa, ko saaratu jey dum". Gorko oo ne ko paho. Nde o yi'i Mayram ne joofoo to les too, o fayi toon. Ndeen o tawii toon baali dii ne ñaama, O **regginidi** o fa'ti to Maram; o wi'i mo : "A jaaraama debbo, mi yi'tii di. Hono no mbi'no-maa-mi nii, mi rokii ma **layoowu** nguu. Debboo fobbani mo hello wi'i mo : "Ko miin pawaataa wonde ko miin heli mbaalu maa nguu, dum doo kam, ko maa njahen galle joom wuuro ñaawden ". Gorko oo mettini no feewi wii Maram won ko ko yawi koo rokki dum koo. "Aan noon ko a burtudo, so tawii ko a jawdo ko ndokku-maa-mi koo, mi rokkataa ma goddum !"

Doon tan be tiindii galle jom wuro **ñaawoowo** oo. Oon ne ko paho. Nde o hediibe haa be ngasnii o wi'i gorko oo ". Aan a hersataa ! ngel doo ko biyee, a yiiyaani no wa'i nanndude e maa ! toppito mo kanjo e yummakko". Tawto-renoobe ñaawoore ndee peddii jaleede tan, tato faadube bee njanti e mabbe ne njala .

### Kelme kese dee :

- 1 **Paaddo** : mo nanataa
- 2 **Regginidi** : rewde e caggal ngam nawde dum to fanditii
- 3 **Layoowu** : ko mbaalu ngu koyngal mum tonjotoo, tawi yabbataa no feewi
- 4 **Ñaawoowo** : ko ceendoo wo goonga e fenaande

### Naamne dee :

- 1 Holi gondo Maram ?
- 2 Hol ko majjiri gorko oo ?
- 3 Hol ko saabii jom wuro ngoo ñaawiri hono nii ?
- 4 Hol ko saabii tawtoraabe bee ne njala ?
- 5 Hol no njiirudon njeenaari gorko oo fodani Mayram ndii, so baali dii peeñii ?

## Routine d'exploitation du Récit 25

### *Compréhension à l'audition : : Exploitation globale d'un texte oral*

**Objectif :** : Répondre correctement aux questions posées après l'audition du texte.

**Durée :** 30 minutes

#### **1. Contrat d'écoute**

- Dites aux élèves qu'ils vont s'entraîner encore à comprendre un texte oral.
- Dites-leur à haute voix le titre de l'histoire et vérifiez s'ils ont tous bien compris.
- Montrez-leur l'illustration et posez-leur des questions afin de leur permettre notamment de faire des prédictions/hypothèses sur le sens de l'histoire.
- Mobilisez leur attention pour l'écoute du texte en leur disant que vous allez leur poser des questions à la fin de votre lecture et ils devront y répondre correctement.

#### **2. Phase de lecture-écoute**

Lisez-leur l'histoire à haute voix avec le rythme, la gestuelle et l'expressivité requis.

**NB :**

Lire n'est pas raconter. Lisez ce qui est dans le texte et ne commentez pas !

#### **3. Phase de post-écoute**

Posez les questions indiquées en bas du récit et qui porte sur la compréhension générale de l'histoire.